

第四章 宋、元、明、清的孟姜女故事

五代及宋，由於關塞險要全部淪陷，國勢日衰，不見像唐時豪氣凌雲的邊塞詩作品。此時絲路中斷，另一海上絲路也適時而起，敦煌也就趨向未落了。隨著文化中心再次南下，南北文化又起了一次大交流，而激盪出更絢麗的火花。亂世出英雄，英雄故事多。杞梁妻傳說是漢代「天人感應」說絕佳的宣傳材料，由於深入人心，所以變文採之，情節加入民俗變化成「孟姜女送寒衣招亡魂」，用來加以宣講「果報因緣」，最後孟姜女在明、清的寶卷中升天成了神仙。

第一節 傳說、傳奇

五代以後的幾百年間，有關「孟姜女」故事的記載散佚，殘缺嚴重，看不出故事情節在當時的發展情況。雖然有幾則文士的記述，但過於簡略，難有補益。一直到元代，「杞梁妻」只存在儒者學士的筆墨之中，流傳於世的故事只聞「孟姜女」之名，而且升了天，為之立廟而奉祀成神。由此可見故事之廣為流傳，情節之打動人心，影響深入民間而為人所信仰。

一、傳說成神

後唐·馬綽《中華古今注·卷下》的說法和僧貫休相當：「杞梁妻乃抗聲長哭。長城感之頹。遂投水而死。其妹悲姊之賢貞操乃為作歌，名曰杞梁妻賢。」也說是杞梁妻哭崩了長城。顧氏認為：「可以知道杞梁之妻哭倒長城，是唐以後一致的傳說，這傳說的勢力已經超過了經典，所以對經典的錯迕也顧不得了。」¹ 顧氏之論跳躍太快，而證據又不足，在於當時他尚未及見敦煌曲子詞等變文作品，以致做此結論。馬綽的說法可證明僧貫休之說也曾流行過一段時期，只是「周朝杞梁妻哭倒了秦朝的長城」的說法明

¹ 顧頡剛：孟姜女故事的轉變，〈《孟姜女故事研究集》（第一冊）〉，四冊合集；上海：上海古籍出版社，1984年，p.21。

顯不合史傳，有其無可解決的矛盾！明末清初時顧炎武、汪价等人就批評僧貫休是並《左傳》、《孟子》之書而未讀，其輕蔑的態度，說明佛、道兩教的講唱已深入民間而為儒者所不滿。

宋代的國策是重文輕武，國防也退出了長城一線，而理學興盛，因此有關孟姜女與長城的資料，不見於文人作品中，戲曲之作也皆不傳，只有零星著錄其目。² 不過，宋代開始有了「姜女廟記」，民間此時已將孟姜女奉為神明，立廟入祀。目前所知道最早的孟姜女廟是在北宋時代，王夢徵(祥符中)曾寫了一篇《安肅的姜女廟記》，而在嘉祐年間縣令宗諤曾重修同官孟姜女廟。顧氏認為是因為：「她的人格日益偉大，所以列入了祀典。」³

南宋紹興年間，鄭樵在《通志·樂略》中說：「又如稗官之流，其理只在唇舌間，而其事亦有記載。虞舜之父，梁之妻，於經傳所言者不過數十言耳，彼則演成萬千言。顧彼亦豈欲為此誣罔之事乎！正為彼之意向如此，不說無以暢其胸中也。」⁴ 顧氏因此獲得啟示，知傳說之滋蔓繁蕪，並因此推論：「可見那時有把這件故事作為小說或平話的。」⁵

南宋初年有一部《孟子疏》中說：「或云，齊莊公襲莒，戰而死；其妻孟姜向城而哭，城為之崩。」顧氏認為是杞梁之妻名孟姜見于經典的開始，說：「《孟子疏》雖署著北宋孫奭的名字，但經朱熹的證明，這是一個邵武士人做了而假託于孫奭的，這人正和朱熹同時。」⁶ 此說雖是假託作偽，但從此可知在南宋不論雅俗，已經認為孟姜女就是杞梁妻了。孟姜女既是《列女傳》中「貞順」的杞梁妻，正人成為正神，自然就有資格寫入經籍注疏之中。由此可以推知，變文這類的俗唱宣講，使得說唱「孟姜女是杞梁妻」的故事得以廣為流傳，並獲得民間人士信仰，才有為之立廟的可能，也為當時的部份文士所接受。

南宋周燁的《北轅錄》（一一七六年）云：「至雍丘縣，過范郎廟；其地名孟莊，廟塑孟姜女偶坐，配享者蒙恬將軍也。」顧氏說：「這是范郎之名見于載籍的第一次。雍丘原即西周時的 國，那地又有孟莊，說不定這個廟

² 參見楊振良：《孟姜女研究》，台北：臺灣學生書局，1985年，p.94。

³ 同註 1，孟姜女故事研究（第一冊），p. 31。

⁴ 同註 1，pp.19~20。

⁵ 同註 3，p. 31。

⁶ 同註 1，p.20。

宇是從她的姓和最初所說的哭崩的城上轉出來的（現在的唱本和小說都說孟姜是孟家莊人）。」⁷ 這透露出此時蒙恬已經出場，孟姜女也被雍丘縣（杞縣）認作是鄉賢輩來加以奉祀。而杞梁故國之地竟稱其為「范郎廟」，可見民間傳說之盛，可以將虛作實。

蔡邕《琴操》中的《梁妻歎》，《樂府詩集》作《杞梁妻嘆》。⁸ 《文選·王子淵洞簫賦》中李善注云：「**范**與**犯**同也。」而在「梁妻嘆者」注中，又有阮元〔案〕曰：「『**范**』當作『**犯**』，觀下文可見。茶陵本誤同。袁本『**范**』上有『**范**』字，蓋改『**范**』為『**犯**』而兩存，又誤『**犯**』為『**范**』耳。」⁹ 而顧氏說：「至於『**梁**』的變為『**范**』（『**犯**』字一變而為《文選集注》的『**犯**』，再變而為敦煌小曲的『**犯**』，三變而為與犯同音的『**范**』）而兼音變。」¹⁰ 可知，杞梁之姓范，是因為以『**犯**』為『**范**』，應該來自於筆誤形，敦煌小曲之『**犯**梁』可能是筆誤，或是當時俗人不查讀成『**范**』字，以致形音皆誤。而袁本之『**范**』上有『**范**』字，所以改『**犯**』為『**范**』而兩存，可能是受到民間傳說為「范杞郎」的影響。這故事傳到了江蘇又變成了「萬」，而到了臺灣歌仔戲中，又訛音成為「韓紀郎」，由此可知方音變化亦可追索故事發生之先後以求其流傳之軌跡。

孟姜女既已成神了，各地也樂於引為鄉賢以祀之，因此有不少神蹟，「孟姜女哭崩長城，攜取了范梁尸骨」的傳說擴大了勢力，逼得文人學者不能不承認它存在的地位了。尤其在明代，因東北、西北皆有強敵，長城是戰線，有其國防戰略地位，所以大修長城，為避免與秦始皇的暴政引起聯想，就叫做「修邊牆」，強調是邊防之所需。顧氏以「孟姜女立廟運動」為明代的特色，伴隨而來的是認作鄉親先賢、傳說遺跡風物的蓬勃現象，主要為同官、杞縣、徐水、山海關、澧州等地。¹¹

地方遺跡傳說中，有同官之說。《大明一統志》（一四六一修完）：「孟

⁷ 同註 3，p. 31。

⁸ 見郭茂倩：《樂府詩集·卷第七十三雜曲歌辭十三·杞梁妻》（四部備要），台北：臺灣中華，1966年，p.1033。《琴操》曰：「《杞梁妻嘆》，齊杞梁殞，其妻之所作也。」樂府詩歌中有此目，說明已經是流傳多時，只是後代失傳了。

⁹ 旗按：不知是後人因袁本之誤，而致有范杞梁之說，或是袁本受到民間傳說的影響，而直以『**范**』為『**范**』字之誤而改之？

¹⁰ 同註 3，p.31。

¹¹ 同上，有關明代的資料見 pp. 32-34。

姜女本陝之同官人，秦時以夫死長城，自負遺骨以葬於縣北三里許，死石穴中。」陝西人馬理（武宗神宗時人）說孟姜女是楚澧州人，姓姜氏，范郎妻，夫赴長城役。妻送寒衣，不見夫，人謂已埋築城中，哭崩城，滴血認骨，負歸。騎追女，山自移阻之，山能自移阻追兵，這可能是「崩山」說的異化。最後，孟姜女得脫，以疲乏逝於同官水灣之所。同官至今仍有此說，可見民間傳說之源遠流長。

孟姜女丈夫名杞梁，杞縣自然不甘人後。程觀頤記「重修孟姜女祠」（一五一九）說，孟姜女姓許，產羸，范郎役於長城歿於軍。孟姜女尋得夫骨，沈石海濱。又有「許孟姜」之說，而且還懷孕生子。姓許之說，同官亦有之，生子之說非常少見。

正德十四年（一五一九），張鎮作安肅（徐水）縣知縣，重建孟姜女祠，鄭昱作記說這是孟姜女的故里，有「濯衣塘」。顧氏說：「這把她說成了燕國人。」¹² 與《同賢記》中「杞良燕人」的說法一致。隆慶三年（一五六九），周以庠作安肅知縣，夢見了孟姜女，又尋得了北宋的石刻，就立孟姜女墓碑，又建忠節堂，祀他們夫婦。¹³ 這樣看來孟姜女真的化身成神，能託夢凡人了，虛擬的故事成為人們心中真實的神蹟，真是不可思議啊！其實就如孫悟空被供奉為正神一般，又何足為奇？

號稱「天下第一關」的山海關即建於明代，此地傳說最後起但最佔勢力。山海關尹張棟建貞女祠於山海關（一五九四年）。張時顯作《重修孟姜女祠記》：女姓許，居長，故名許孟姜；夫范郎至遼左築長城不返，往覓，知夫已故乃哭而絕。

明代文士的作品中，有黃世康的「秦孟姜碑文」（見《鬼冢志》附錄）說她姓許，嫁關中范植；新婚不久，秦始皇統一天下築長城，范郎離家赴役後，寡姑亦死，她葬姑尋夫，見了白骨，噬指枯體，痛哭流淚三日夜。扶蘇、蒙恬傷而觀怨，姜女言：「夫今不生之秦前，妾何弗死於夫後」，語畢嗚咽而絕；扶蘇、蒙恬表封范為左軍將軍，姜為貞夫人，賜以合葬，這一天，飛沙凝成了望夫石，海中湧出了一個圓島，就在島上築墳，石上建廟。¹⁴ 「秦孟姜碑文」的情節如下：1.許孟姜是范植婦，家有寡姑需奉養；

¹² 同註 3，pp. 32~33。

¹³ 同上，p. 33。

¹⁴ 同上，p.33。而在 p.44 則說是：「飛沙凝石，遂變望夫之形；圓島湧波，忽示佳城

2.婚嫁不久天下一；3.赴役築城夫喪命；4.葬姑後出門尋夫；5.只見亂骨四處散；6.滴血認骨三日夜；7.太子將軍來觀怨；8.陳言嗚咽而絕命；9.表封贈官葬同穴；10.望夫成石建墳廟。其中「望夫成石」與「陳言嗚咽而絕命」的說法互相矛盾，值得值注意的是「表封贈官葬同穴」，因此同穴而生出後同命連理之說。顧氏說：「現在唱本傳說，凡是說她到山海關收屍的，總說秦始皇想娶她，這或者因孟姜女廟和秦皇島太接近了，容易生出這個聯想之故。又有歇後語二則，表示范郎的被埋和孟姜的善哭。又從老婦人口中，知道她由葫蘆中出生，這是江浙間的傳說傳到北方的。」¹⁵ 可知此地傳說之盛，南北於此會合。

山海關，是長城終點，就成了孟姜女行程的終點，知名的姜女廟即厝落在山海關。遺跡風物的傳說雖然有趣且具地方特色，但也因此有其地理的侷限性，在故事研究上，應該與其他地區的故事加以比對，儘可能追溯其歷時性的演進，而唯有在流傳上具有深度與廣度的故事，才值得選擇做為研究的材料。¹⁶ 所以，有關地方傳說的故事情節，需要與「民間口傳故事」的資料加以比較後才能作進一步論述。

另外，遼寧綏中縣也有孟姜祠，祠前有望夫石，相傳即其墓。土人說秦始皇欲納她為妃，她觸石而死。¹⁷ 以上諸多地方都說孟姜女姓許，似乎是北方一致的說法。

嘉靖十三年（一五三四），湖南巡撫林大輅修澧州孟姜女祠。李如圭在祠記中合澧州與同官之說為一，說孟姜女是秦時澧州人，范郎供役長城，她在嘉山築臺而望；久待不歸，乃親去尋夫，死在同官。¹⁸ 《中國民間文學大辭典（上）》「民間傳說」中說：「澧縣的孟姜女傳說 漢族民間傳說。流傳在湖南省洞庭湖一帶。關於孟姜女的故事，在我國幾乎家喻戶曉。這裡收了四篇民間傳說。本篇是寫孟姜女剛剛成婚，丈夫就被抓去修長城，活活累死。孟姜女尋找丈夫的遺骨，哭倒長城的故事。《澧縣孟姜山的來歷》是

之勢。」另見楊振良：《孟姜女研究》，pp.123~25。

¹⁵ 同註 3，p. 44。

¹⁶ 旗按：一般而言，孤例不足以為證。唐代的「孟仲姿」，因為後來有「孟姿」的出現，使它在歷時性的研究上成為可信的資料。像福建廈門的唱本，結局為「秦王變春牛」，台灣的說法也相同，我們就可相信這是流傳在閩南語地區的故事。

¹⁷ 同註 3，p.45。

¹⁸ 同上，p. 33。

寫孟姜女哭長城，感動觀音娘娘，在她手腕上繫一把五色絲線，就推倒了長城。秦始皇知道後，就把絲線弄到手，擰成了趕山鞭，他用力一抽，身邊那座山就飛到了澧縣，孟姜女恰在山上，人們就叫它是孟姜山，後來又叫嘉山。《孟姜垸》是寫孟姜女划腳盆渡洞庭湖北上尋夫，後來，腳盆沉到嘉山腳下的湖底，長出一片綠洲，就叫孟姜垸。《孟姜竹》是寫孟姜女每天都拄一根竹竿到屋後大石上去眺望遠方的丈夫，年長日久，這些竹竿就長成了一片竹林。人們把它叫孟姜竹。這幾篇傳說，從不同角度寫出了孟姜女與范喜良的忠貞愛情，抨擊了秦始皇的暴政，及其給人民帶來的災難。」¹⁹ 孟姜女築臺以望夫，是望夫石的傳說的異文。另外，在湖南孟姜女故事內容與江妃傳說相近，地方遺跡傳說中有類似的說法，而江妃曾化成神風與秦始皇相鬥，正與孟姜女戲秦王一般，這種出於中國民間豐富卻無條理的聯想力，是民眾反抗強權的心理反映，呈現出一個深具人間性的孟姜女。

二、傳奇佚曲

日本有宋刊《三世本目》，是寫孟姜女思夫不歸，尋夫哭倒長城。名為「三世」，應該是宣揚果報輪迴的教義，可見流落日本的幾本有關孟姜女的書籍，都和佛教有關。《孟姜女變文》的思想意識是「果報」，而以滴血認骨來作具體實踐的說明。從此將孟姜女故事導向佛、道二教共通的轉世因果與天女下凡的情節發展。後代即循此三世之說，擴展推演成為著名的「七世夫妻」。²⁰ 由於這種信仰深入民間，說是金童玉女應劫下凡，因為夙緣未了，一直到第七世才功德圓滿。金童與玉女之神格與神職是什麼呢？

挾祀神：侍奉於主神的左的左右，其種類如侍奉皇格的稱劍監、印監，侍奉王格的稱劍童、印童，侍奉元帥格的稱神馬、馬丁，侍奉觀音的稱

¹⁹ 見鍾敬文主編：「民間傳說」，《中國民間文學大辭典（上）》，黑龍江人民出版社，1996年，pp.707-08。另參見陳慶浩、王秋桂／主編《湖南民間故事集（壹）》（《中國民間故事全集》（全40冊），臺北市：遠流出版事業股份有限公司，1989年6月1日初版一刷，1989年10月1日初版二刷），pp.220-24。之「孟姜女的傳說」，收有 孟姜竹 【搜集整理者：李志民】pp.220-21、澧縣孟姜山的來歷 【搜集整理者：杜平】pp.222-24。

²⁰ 同註2，pp.10-20之有關「七世夫妻」的詳論。《三世本目》，昭和八年日本書志學會印行，又是一本流落海外之書。

善才、良女，侍奉魂身的稱金童、玉女。²¹

孟姜女哭夫變國俗，說明了傳說對民間喪祭禮儀的影響；投水殉死的結局又是民間「夫妻同命」觀念的體現，民俗喪祭中以金童玉女的紙俑立在供桌上侍奉魂身，祕密宗教的寶卷就以之說法，附會成金童玉女轉世出現在孟姜女故事中。

元代時蒙古人的武力橫跨歐亞，長城毫無作用。而文人在此時代地位低落，很多不願在異族為官的文士，因此轉而向戲曲、劇本發展。戲劇是不論貧富貴賤共同喜好的娛樂，張庚先生說：「城市的戲劇靠商業，農村的戲劇靠敬神。」²² 中國戲劇至金、元時期發展成熟，有陶宗儀《輟耕錄》所載金院本的「打略拴搐」類裏有《孟姜女》本（佚）。顧氏說：「這是我們所知道的孟姜女戲劇中的最早一本。明沈璟著的《南九宮譜》中引《孟姜女傳奇》二則：一是築城者唱的，中有『本是簪纓裔，儒身掛荷衣』之句，可見其中說秦始皇用了儒生築城；一是范郎的母親唱的，中有『懊恨孤貧命，圖一子晚景溫存』之句，可見其中說范郎是寡母撫育成人。」²³

《錄鬼簿》有“孟姜女送寒衣”（佚）的戲目，題目：「范良一命亡沙塞」；正名：「孟江（姜）女千里送寒衣」。²⁴ 鄭廷玉有《送寒衣》雜劇。馬致遠的《任風子》說：「想當時范良築在長城內」；所以孟姜女送寒衣遇不著。賈仲名《玉梳記》說，孟姜女是送寒衣的。

近人錢南揚先生的《宋元戲文輯佚》中也收有一則就說：「素來儒輩，著意在詩書。實被官差，往北築城池。」²⁵ 而書中收有佚曲十一支，皆注云「元傳奇」。²⁶ 以下將原來序號列於詞後，試將曲詞依故事情節發展，重新排序如下：

²¹ 吳瀛濤：《臺灣民俗》，台北：眾文圖書，1984年再版，p.48。

²² 見徐宏圖：《日翻九樓，夜演《孟姜》——紹興孟姜戲初探》，民俗曲藝，92卷1994年11月，p.808頁中引張庚《目連戲研究論文集》（湖南省藝術研究所編）之序言。

²³ 同註3，pp. 31-32。

²⁴ 同註2，p.95。楊振良教授以《錄鬼簿》新校注，歸入鄭廷玉雜劇。而「姜」作「江」，正可呼應「江妃」之成為「姜妃」，再轉變為「姜女」，並非偶然。

²⁵ 同上，p.99。

²⁶ 同上，pp.97-99。曲牌及其編次之詳情，楊振良教授皆有引論，不述。

- (一)娘行老景相尋，白髮已兩鬢侵。寒門冷落，舉目無親。一心指望孩兒聰俊，讀書人早得成名。奈何時運未通亨，且自樂守清貧。(1)
- (二)從來寡居，守村落杜門，清如秋水。薄田數頃，糊口可供日計。思之，清貧落得個安閑，這福分果非今世。幸無榮辱，時時暗祝，道聲慚愧。(2)
- (三)聽啟，娘今老矣。嘆光陰迅速，百年能幾？孩兒自知，一喜又還一悲。兼是，寒門親戚況俱無，愈添得意孤心碎。虔誠禱告，蒼天見憐，與作周庇。(3)
- (四)誰知，此生時運多乖蹇？恨不遇明時。朝廷遍榜行諸處，差役壯丁城戍。堪悲，驀然子女兩分離，晚景后靠誰作主？算非得已，一心聽取，造物何如。(4)
- (五)此去，但放懷，何必苦恁，長皺雙眉？三杯淡酒消愁取，歡飲共圖微醉。霍索心頭且寬取，免千愁萬慮。(5)
- (六)恨此身如萍梗，為倦旅牢落勢不得已。郊原滿眼，蕭條冷景，嗟嘆寒至。(6)
- (七)咱每本是簪纓裔，官差來此苦寒地。儒身掛荷衣，勉隨隊裡。河堤運泥，築城萬里。大家努力，唱個划鋤令兒。(11)
- (八)懊恨孤貧命，圖一子晚景溫存。可憐不遂平生願，到如今母子離分。(10)
- (九)思想之中夢幻生，無憑事悶縈心。望家庭疾步偷身進，天周全薄命，得回歸見萱親。(7)
- (十)試浴小荷池，雪浪起，渾如艷桃蕩漾湘水。珠璣迸體虹霓滑，頓覺無炎暑。似琉璃影里，逗出冰肌。(8)
- (十一)素來儒輩，著意在詩書。實被官差，往北築城池。可笑愚痴，怎不明說一句？私奔潛地。朝廷役使，為何生計敢逃避？娘親老矣 (9)²⁷

以上可拼湊出的故事情節是 1.儒生之家有寡母，富貴人家有閨秀；2.差役築城別老母，思老母書生逃役；3.藏後園不意窺浴。首先寫范杞梁的

²⁷ 同註 2，pp.97-99。曲牌及其編次之詳情，楊振良教授皆有引論，不述。

「寡母」出場，自報家門，范郎的身份是儒生，特別點明是「儒生」，正反映元代文士之落難江湖。家庭是能安貧樂道的孤兒寡母，這是劉向《說苑》中杞母形象的體現，可謂一脈相承。故事發生的背景是朝廷要抽丁築城，竟連孤寡之家也需供役。以范郎掛念老母而臨時起意逃役，一片孝思，更是賺人熱淚，得人同情。途中潛進民家躲藏，呼告老天相助。因而在後花園窺見了閨秀為驅除暑熱而在荷池洗浴戲水，說「渾如艷桃蕩漾湘水」，提到了「湘水」，正是湖南獨具一格的成年禮「儺戲」中的主戲——姜女出浴的場景。值得注意的是「秦始皇用了儒生築城」之說，秦始皇時「燕人盧生」因竊言怕被殺而逃亡，惹起了「坑儒」之禍。因為文人加入了戲曲創作，所以男主角的身份就從《孟姜女變文》中的「名家子」改為「儒生」，結合了「焚書坑儒」之說，以控訴當局，此後男主角就定了型，在大部份的孟姜女故事中以文弱書生的形像出場，應該就是由此所引發的聯想。

第二節 戲劇、寶卷

明代的孟姜女故事在體裁上也已發展至小說階段，王世貞《華周杞梁行》說，華周杞梁各有妻。這是因為受到了《孟子·告子下》淳于髡說「華周、杞梁之妻善哭其夫」的影響。崇禎刊本《人物演義》第三十六卷「華周梁之妻善哭其夫而變國俗」中，說孟姜女哭倒長城八百餘里後，見白骨如山，難辨夫骨，空費了一番功夫，又使費盡血汗的丁夫們築城血汗盡付一壘，「長城崩，婦休哭！丁夫往日勞寸築」²⁸，聽得歌聲悲悲切切，愈覺悽慘，就行至河邊，投水而死。要再重新築起，聽到抱怨她的歌聲悲切，更添悽慘，就投水而死了。就其所述，雖有出奇的新義，不過故事情節本身並無進展。

馮夢龍《東周列國志·卷十六，六十四回 且于門杞梁戰死》說，杞梁齊將，性孝，勇猛好使氣，不屈，攻莒，與華周、隰侯重三人潛往，殺百餘人，後中矢死，妻孟姜辭郊吊，奉尸城下，露宿三日，大慟，齊城崩（合《左》襄、《孟子》、《說苑》為一爐）。而詹詹外史（馮夢龍的別號）的《情史》中則說：「（孟姜）佑其為夫骨，負之而歸。至潼關，筋力已竭，知不能還

²⁸ 同註 2，pp.121-23。旗按：電視上常見京都念慈庵之喉糖廣告「孟姜女篇」中，工人求孟姜女別再哭了，即是取此意。

家，乃置骨岩下，坐山旁以死。潼關人重其節義，立像祀之。」²⁹ 看來馮夢龍是將杞梁妻和孟姜女分為不同的兩人兩事來處理。

一、戲曲的流傳

明代戲曲與小說之發達，不遑多讓於前代，但有關「孟姜女」的戲曲卻不多，可能是因當朝大力「修邊牆」，加上明代又有文字獄，孟姜女是批判秦王築城暴政的故事，為免不當聯想，所以明人甚諱之。目前所知戲目大要有萬曆七年（一五七九）刻的明代孟姜女歌曲中說，孟姜女夫杞梁去築長城不返。《尋親記》第十七出《邊奠》的“雁過河”說，孟姜女送寒衣。鴛湖居士九宮譜定《孟姜女傳奇·正官嫌》寫孟姜女夫妻作別。《鳴鳳記》寫本說，杞梁戰死，妻哭長城死。

明代孟姜女故事中最重要文本，是唯一存世的全本《孟姜女寒衣記》，收錄在《風月錦囊》中。觀楊振良教授整理的《風月錦囊》的《孟姜女寒衣記》，可知是一本摘錄曲詞，插敘情節大要的地方戲曲腳本，類似戲本總集的書。³⁰ 其前有引子，先介紹劇情大要，中間重心（高潮所在）有口白交待，並加謝神之辭，而最後有下場詩作結語，為整齣戲的來龍去脈做一個總結。每頁所加的插圖，以線描出類似舞台的場景，如其中「姜女悶死 天仙托化」的插圖，畫的正是一個常見的長方形舞台。兩旁又附有和劇情相當的對仗詩如門聯，上方橫批著戲目，正是中國傳統劇場所見的實景一般。因此，這應該是書商為供應戲班需要所印行的戲本。從開場的「引子」中，可窺知故事的內容大要，引錄如下：

瓜州朱光縣孟光，字子明。生女孟姜，少習詩書，深知禮義，對天發誓，見光身露體之人，不論貧富，就結為姻。后遇才子范良因為逃躲柳陰花下，姜女樂遊而至沐浴，忽偶黃蜂投懷，誤展衣襟，翹首而見范郎，

²⁹ 同註 3，p. 34。另見同註 2，p. 218。

³⁰ 同註 2，pp. 107-08。楊振良教授說：「綜其全篇，知姜女寒衣記於戲場關目蓋多隨意裝點，匯破鏡、神仙搭救、金童玉女諸情節於一爐，兼收志怪傳聞之談，地方戲劇此類情況甚多。破鏡本樂昌公主破鏡重圓之事，而今列入，或乃根據民間舊有熟悉劇目主要情節以做聯貫之演唱，一以豐富戲劇本身之內容、情節、排場；一則更增益觀眾對戲劇本身之體悟，而達娛樂勸化之初步效果。抑又言之，戲中參入插科打諢，笑鬧逗趣，以調和舞台氣氛，是風月錦囊所收戲曲接近地方戲曲形貌。」

引領歸家?????結成姻。才得夫妻二日，因范郎?役，遠送寒衣，哭倒長城，見夫屍骨，破鏡在身，遇得???超度成人，夫妻圓美。秦王見她貞潔。褒?滿門官誥。³¹

「?????」的故事內容從曲詞中可推知是寫因范良赴役，姜女念思得「目斷天涯淚流血」，正是泣血漣如的景象。而擔心丈夫受凍的孟姜女在裁製寒衣時，「思之沒遺衣樣」，《敦煌曲子詞》的處理就比較細膩，正見唐代製寒衣之實景真情，非後代想像所可比擬。之後孟姜女送寒衣途中，遇店主李婆子兒母謀為媳婦，幸以計得脫（此段與江蘇有僕人孟興惡行的情節，意義相當）。又遇趙黑龍寨山賊，謀為夫婦，不料卻是良的結義兄弟，反而贈她銀兩，叫手下送過?虎山後。接著遇強人謀財，猛虎出現咬死強人。一路到了長城，探知丈夫已死，於是哭倒長城七十餘處，認破鏡尋得夫屍，氣悶而死，幸得仙人救活夫婦二人。最後孟姜女被蒙恬捉拿見秦王，因她貌美，欲以為妃。孟姜女苦苦哀奏，秦王嘉其貞烈，就賜她尋夫（既以破鏡尋得夫屍而又復活，何必再尋夫？也是矛盾！），封二人滿門官誥，衣錦還鄉。³²

故事中提到了承擔焚書坑儒之罪的奸相李斯，以及蒙恬監築長城等角色。《論衡》中曾提到一些和後孟姜女故事情節有關的資料，如「李斯、趙高讒殺太子扶蘇，并及蒙恬、蒙驁」等人，後來都曾在孟姜女故事中出場；《孟姜女變文》殘卷中的髑髏說是「當作之官相苦剋，命盡便被築城中」，這樣的酷吏，史不絕書，在孟姜女故事中，是一個重要的配角，他在孟姜女與秦始皇之間起了媒介的作用。因為蒙恬是長城的總監工，所以故事中這個惡吏的角色就派在他身上了。因為是將人「槌杵」填塞築進牆垣的方式，所以後世傳為將萬喜良填死以救萬人性命的「厭勝」之說，厭者，壓也；勝者，邪也。壓邪即是制煞之義，可能即是《同賢記》中說杞良被主典「打煞之」，為孟姜女故事中民俗厭勝之說最早的源頭。

《風月錦囊》的《孟姜女寒衣記》中，最奇特的是出現了中國戲劇最常見的「大團圓」的美滿結局，真是讓人轉悲為喜啊。故事情節說明如下：
1.才子良是金童，家有雙親已年邁；富家閨秀名孟姜，玉女下凡來轉世，許願見露體為夫：《左傳》杞梁妻本事中齊莊公姓姜，名光，「姜」是齊之

³¹ 同註 2，pp.105，影本與楊教授整理的全文對照，見書中【附錄三】，pp.298-321。

³² 同上，pp.105-08。

國姓，是「孟姜女」的姓氏來源之一。這裡則說孟姜女之父為孟光。雖然沒有「神仙下凡」的情節安排，只在文中交待說是金童玉女犯情思，轉世下凡來歷劫，因此得以還魂不死；2.秦苛太甚而逃躲；3.避後園無意窺浴，成親二日即？役（赴役）；4.夫死？；5.在家思夫製寒衣，出門尋夫送寒衣；6.一路歷險過難關（惡店家謀逼親、遇山賊義兄贈銀、強人劫財虎相救）；7.聞夫死訊哭崩城；8.破鏡在身認夫骸；9.昏死神仙來超度，還魂復活慶團圓；10.捉見君王迷美色，**苦苦哀求賜尋夫**；11.嘉貞封官偕還鄉。這是一個有完整過程的孟姜女故事。它和一般常見的孟姜女故事有幾個特別的地方：

這篇《孟姜女寒衣記》的全名是「摘匯奇妙續編全家錦囊孟姜女寒衣記下六卷」，在開場引子最後也說是「見夫屍骨，破鏡在身」，故得相認，因此編成「姜女破鏡重圓記」。已先向觀眾預示了劇情不同於「滴血認骨」的常套，是全新的編排，也是一個新的情節單元：「破鏡重圓認夫骸」。

「昏死神仙來超度」的重點不在孟姜女之力能哭倒長城七十餘處，而是悶死以殉。真是出乎眾人意料，看來她是存心要「死則同穴」了。不料峰迴路轉，就在觀眾以為戲將落幕之時，只見突然舞台上跑出一個仙人來，以「良原是金童。姜女原是玉女。只因思情。下降凡間受苦」，救活夫婦二人。正是「戲不夠，神仙湊」的最佳例證，是一個新的情節單元：「神仙下凡死復活」。而當蒙恬捉拿孟姜見秦王，秦王見其貌美，欲以為妃。因此苦苦哀奏，賜她尋夫。這和先前「哭倒長城，見夫屍骨，破鏡在身」，在時序上有前後矛盾之處，正顯示思欲歌功頌德而欲蓋彌彰。

最後，秦王嘉其貞烈，封二人滿門官誥，衣錦還鄉。最後又將焚書坑儒之罪愆推給李斯，說：「李斯助（虐）真堪怨。倉生苦度日如年。忍坑儒經焚竹帛。不知霸業蕭然。」以為秦始皇脫罪的遁詞。³³

明代戲曲還有源出江西的弋腔，路工編《孟姜女萬里尋夫集》頁三五收有明刊本堯天樂「姜女送衣」一齣。³⁴其中有「烏鴉領路，夜夢天缺」的說法。楊振良教授另外舉出摘錦奇音與怡春錦曲中之「長城記」首段並列做用詞、結構上比較。並揭（堯天樂）「姜女送衣」細目為六：

1. 割同心鸞鳳剖鏡，傷情對景，撩起思夫恨。

³³ 同註 2，p.321。

³⁴ 同上，pp.109~13。怡春錦曲中之「長城記」，全文見其【附錄四】，pp.322~24。

2. 與夫君三日，而遽別三載，赴役未還。
3. 離家庭，遠送寒衣。
4. 遇虎黑松林一夥強人，將其挈回山寨，知孟姜為結義兄弟之妻，反送白銀十兩，又令人送孟姜過虎頭山寨。
5. 荒茫平野，有一烏鴉領路，指引長城。
6. 夜夢天缺一方，日食昏暗，疑夫已死。定要哀哀哭倒萬里長城，甘向黃泉兩怨魂。

楊振良教授說（堯天樂）「姜女送衣」與《風月錦囊》的《孟姜女寒衣記》頗相伴「夜夢天缺，日食昏暗」，乃疑夫死而哭長城，則是一全新的情節，又有「破鏡」的情節，就應該還有夫妻相見的安排，這是相承自《風月錦囊》中秦王「賜尋夫」的異說。在送衣途中多了一個新的情節單元：「烏鴉領路尋丈夫」，「弋腔有烏鴉領路，夜夢天缺，錦囊則無，蓋或以弋腔僅述姜女送衣，需羅致多聞，彌縫劇情之短」。³⁵ 此後傳世的故事中大多有「送衣歷險過難關」的情節，難關或多或少，名稱或有不同，都只是對送衣過程艱險的鋪陳敷演，各地大同小異，其中有無烏鴉引路或神佛相助，對故事情節的進展，其實無關緊要。

二、寶卷的流傳

顧氏認為清代樸學發達，考證特多，必欲符合史實，常捉襟見肘。³⁶ 在戲曲方面較為特殊的是黃文賜（一七八二）的《長城記》中說：「杞梁入趙惠王墓得和璧，為蒙恬所埋，孟姜尋夫不遇為叔送歸，中途孟姜自他去，三家構訟，久之，後大白，孟姜女蓋為人誑去，殺他婦人以混耳目也，後杞梁弟娶趙嬰女為妻。」顧氏認為「顛倒殊甚」，³⁷ 而楊振良教授卻錄作：「范殖，字杞梁，杞州人氏。其妻姓許，字孟姜。蒙恬築長城，以杞梁禱神，掘三丈坎埋之，又因孟姜女摧城，懸之百尺長竿，令人射殺。皆空中樓閣，

³⁵ 同上。

³⁶ 同註 3，有關清代的資料見 pp. 34-36。

³⁷ 見顧頡剛、鍾敬文等：《孟姜女故事論文集》，北京：中國民間文藝出版社，1983年，p.216 之「附錄」中有顧頡剛署名，趙巨淵編輯 孟姜女故事材料目錄（天津《益世報》之《讀書周刊》第八、九期，一九三五年七月二十五、八月一日）

故作極危險事，以表其夫婦團聚之難。」³⁸ 顧、楊二人引錄全不相同，未知孰是？或二人各取所需，致使如此。顧氏說「顛倒殊甚」，自有其理；而楊教授所記「以杞梁禱神，掘三丈坎埋之」，這是厭勝的場面，又姜女「懸之百尺長竿」，正如紹興戲「翻九樓」一般，在超薦法會或喪禮法事中，邊演戲，邊耍弄特技。可見故事情節的發展有時會因民俗的演出的需要而改變，就如祭典儀式也是神話的起源之一，道理是相同的。

孟姜女既已成神，秘密宗教因此將她採入，做為宣揚教義之通俗作品而深入民間。明、清兩代的孟姜女故事，主要是以寶卷的面貌出現。寶卷分前後期，李世瑜認為濫觴於明成化間，正德始有寶卷之名，大盛於萬曆、崇禎年間，至清同治、光緒為初期，「因被用為新興宗門如弘陽教等宣傳教義之工具，其作者模仿佛經，為取信俗眾，每冠以佛說」；而題名「銷釋」者，「蓋以其為通俗之作，乃銷融解釋艱深古奧之經典，以為大眾通俗說教之作」。³⁹ 屬於明末清初時期的《佛說貞烈賢孝孟姜女長城寶卷》⁴⁰（以下簡稱（佛說卷）），故事開始是秦始皇夢到「六國來侵，自殺自傷」，要「南修五嶺，北築長城，東填大海，西建防房，擋自四方，六國寧靜」才得安穩無事。於是下詔徵天下民夫築造長城。卷中說是寒暑二菩薩下界，但無投胎情節。男為華州華陰縣書生范喜郎；女即弘州弘水縣的許孟姜。

范郎以父親年邁，替父當伕，到了長城去投奔表姑親蒙恬將軍。蒙恬領范郎晉謁秦王，陞范郎為給事中，帶管長城。不意蒙恬心生嫉妒，假傳旨意命范返鄉探親，復奏謂范私自擅離，掛榜捉拿。范郎返鄉途中，李金星以神力將范郎飛送入許家花園，窺見正在池中沐浴的孟姜，孟姜以相識定是前因，請配陰陽。未及圓房，范郎就被捉拿，被收在九宮監而為陰司收到枉死城。

孟姜女出門送衣路上有李金星救護，途中范郎托夢說被蒙恬害死，秦始皇不知此事。於是孟姜打發家人回家，決定獨自一人前往。無生老母以船助她渡江。一路尋夫到長城，利用蒙恬貪色，巧織黃袍誑托其進獻，而

³⁸ 同註 2，pp.95-96。

³⁹ 同上，pp.115-16。

⁴⁰ 同上，pp.113-20。也收在路工《孟姜女萬里尋夫集》，台北：明文書局，1981年，pp.313-60。共二卷分三十二品，清康熙間金陵榮盛堂刻本，傅惜華收藏。

實為寒衣⁴¹。蒙恬不知，連忙進朝獻袍。秦始皇見之犯忌怒斬蒙恬滿門。

孟姜被捉拿至殿前，秦始皇愛她貌美，欲封昭陽，孟姜趁機提出條件：第一，父母及公婆封官贈職，在養生宮安養天年；第二，須尋到夫骨殯葬。並未提到「君王親祭」的要求，而在秦始皇答應條件後，才開始去哭城。孟姜女大哭三聲長城倒，終於尋得夫骨，就抱著范郎屍骨投入東海，龍王早已恭候迎接，兩人水晶宮團圓升天。

（佛說卷）所述的故事情節為 1.書生名叫范喜郎、富家閨秀許孟姜，寒暑菩薩來轉世：只在文中交待說是下界，但無如何投胎的情節；2.惡夢築城防六國，替父當伏依表親，遭忌陷害成欽犯；3.神送後園偶窺浴，因果成親即被捉：相識定是有前因，孟姜女請配陰陽；4.九宮監中夫枉死；5.託夢索衣去尋夫；6.一路歷險過難關（神仙救護）；7.誑獻黃袍斬奸人，美人計假意為妃(捉拿)：孟姜趁機提條件：父母公婆封官安養、**尋夫骨殯葬**；8.哭夫崩城得夫骨；9.滴血入骨驗夫骸；10.抱夫骸投東海死，水晶宮夫妻升天。其中有三個新的情節單元為「因惡夢君王築城」、「巧計斬奸報夫仇」與「夫妻同命葬大海」。說秦始皇所以築長城是因為做惡夢而得到啟示；誑獻黃袍與美色戲君的情節安排，表現出一介弱女子的智慧，利用男人貪婪好色的劣根性，設計為夫報仇，以及安葬丈夫的目的，令人擊掌稱快；而最後抱夫骸來殉節，這種以大海為棺槨是「夫妻同命葬同穴」的變型，再進一步的發展則是死後化身如「連理枝」、「比翼鳥」一類的故事。

同治年間有《長城寶卷》⁴²（以下簡稱《長城卷》），應是直接相承的二卷寶卷，在故事情節、時序、結構幾乎相同，但內容稍有不同，列述如下：1.書生名叫范杞郎、富家閨秀許孟姜，金童玉女來轉世：同樣無如何投胎的情節，許孟姜是洪州洪水縣人。2.惡夢築城防北胡：說是秦始皇夢到「塞北胡人，常犯邊界」。3.神送後園偶窺浴，招贅成親即被捉：是孟姜報知母親，決定招贅。4.九宮監中夫壓死：是范郎進九宮被塌下的西北角壓死。7.誑獻黃袍斬奸人，美人計假意為妃(捉拿)：給蒙恬進獻的是黑袍，使他犯忌被斬。見秦始皇時孟姜趁機提條件：除了父母公婆封官安養、尋夫骨殯葬以外，還要求「身穿重孝，孝滿一年，再做昭陽。」8.哭夫崩城得夫骨：是李金星

⁴¹ 此處說的是燒給亡者的寒衣，是壽衣之類；民間故事中或說黑衣、白衣，則是喪服之類。兩者皆是民間認為帶有晦氣之物。

⁴² 收在路工《孟姜女萬里尋夫集》，台北：明文書局，1981年，pp.241-309。據清同治年間（一八六五年左右）忍德館抄本編印。

相助推倒四十里。其他部份，兩卷大皆相同。有關二卷的比較論述如下：

1.惡夢築城防六國：（佛說卷）故事開始是秦始皇夢到「六國來侵，自殺自傷」。要「南修五嶺，北築長城，東填大海，西建防房，擋自四方，六國寧靜」才得安穩無事。於是詔書頒行天下築造長城，徵天下民夫。（長城卷）則是秦始皇夢到「塞北胡人，常犯邊界」。其他相同。

2.書生名叫范喜郎、富家閨秀許孟姜，神仙轉世來投胎：（佛說卷）說范喜郎是書生，華州華陰縣人。許孟姜是弘州弘水縣人。是寒暑二菩薩下界，但無投胎情節。（長城卷）則叫范杞郎。許孟姜是洪州洪水縣人。是金童玉女。其他相同。

3.替父當伏依表親，遭忌陷害成欽犯：二本相同。范郎以父親年邁，替父當伏，父母囑至長城，投奔表姑親蒙恬將軍。蒙恬嘉其大孝，領范郎晉謁秦王，秦王因陞范為給事中，帶管長城。不意蒙恬心生嫉妒，假傳旨意命范返鄉探親，復奏秦王謂范私自擅離，掛榜捉拿。

4.神送後園偶窺浴，因果成親即被捉：二本都是范郎返鄉途中，李金星以神力將范郎飛送入許家花園柳池塘邊的雙林樹上，窺見正在池中沐浴的孟姜。兩人因此成親未及圓房，新郎就被捉拿。（佛說卷）中孟姜以柳池無人知曉，相識定是前因。請配陰陽。叫他指水發誓後，帶去見雙親。（長城卷）則是孟姜聽范郎替父當伏後，報知母親，決定招贅。成親後，范郎昏病三日，病剛好，就被捉拿。

5.九宮監中夫慘死，託夢索衣去尋夫：（佛說卷）中范郎被收在九宮監而為陰司收到枉死城。（長城卷）則是進九宮被塌下的西北角壓死。

6.一路神護歷險關：二卷相同，送衣路上有李金星救護，途中夜夢范郎托夢說他被蒙恬害死，秦始皇不知此事，為君王脫罪。孟姜打發家人（四郎）回家，獨自一人前往。無生老母以船助她渡江。

7.誑獻黃袍斬奸人，美人計假意為妃(捉拿)：二卷相同，皆有寫孟姜巧織各方神佛的黃袍，宗教氣味濃厚。而（長城卷）再加了一件黑袍，使蒙恬受懲處。蒙恬貪色，姜女因誑有黃袍托其進獻，實為寒衣。蒙恬不知，連忙進朝。君王大怒，斬蒙恬滿門。

8.利用君王貪色，趁機提條件：二卷相同，姜女亦為捉拿至殿前，以貌美，欲封昭陽，孟姜則謂依其三事，甘心無悔：第一，父母及公婆封官贈職，在養生宮安養天年；第二，須尋到夫骨殯葬。（長城卷）還多了孟姜要

求「身穿重孝，孝滿一年，再做昭陽。」並未提君王親祭的要求，正是與民間故事的分別之處。

9.哭夫崩城得夫骨，滴血入骨驗夫骸：二卷都是秦始皇答應條件後，才開始去哭城。（佛說卷）是大哭三聲；（長城卷）是李金星相助推倒四十里。

10.抱夫骸投東海死，水晶宮夫妻升天：二卷都是孟姜抱著范郎屍骨投入東海，龍王早已恭候迎接，兩人水晶宮團圓升天。

（佛說卷）和（長城卷）二卷孟姜女故事的特色在情節進展時序上：孟姜女假意為妃而趁機提出的條件中並未提到「君王親祭」的要求，而且是在秦始皇答應條件後，才開始去哭城尋夫骨。這應該是相承自《風月錦囊》中「請求秦王賜她尋夫」的故事情節，為結局製造出轉折的高潮。這說明了明末清初的戲劇和寶卷中的秦始皇是如此的形象——雖也貪色，但最後能緊急煞車。而且是因為趙高、李斯或蒙恬這班人在壞事，所以聖上被蒙蔽，基本上是持正面評價，也是對君權至高無上的敬畏。就算孟姜女多麼烈性，欲尋夫骨，也要低頭懇求聖上恩賜，並不具有反抗暴政的意識。所以才會在情節上做如此安排，因為那是一個專制君權的時代，觀八旗的子弟書之歌功頌德即可知之。這也解釋了《風月錦囊》中的矛盾，正是改編故事而欲蓋彌彰，應該是當時即有此兩種說法，就像後代的故事中秦始皇也有兩種不同的下場一般。

送寒衣途中本來有個家人四郎（僕人）同行，中途被打發，上承《同賢記》，下開江蘇「惡僕孟興」之說。而誑獻黃袍騙殺蒙恬，河北靜海縣此說特盛。靜海縣有《孟姜女織黃袍歌》：「孟姜織黃袍，三百六十條；只為范郎，一年織一遭。」有大、小《孟姜卷》，僧人也唸誦。小卷說：

許孟姜七歲即唸佛行善；十五歲父母命嫁范郎。才三日即被點赴役，不耐苦而逃歸被追回，在長城隄打殺築在城內。託夢給孟姜，她織了赭黃袍及寒衣後，親自送去，把黃袍獻給始皇，始皇要娶她，她請在葬夫後，就到長城下痛哭，土地和城隍把城牆推倒了。滴血認骨後，要求以黃金棺殮，隨即投水殉節，始皇敬重她，造了座姜女廟。⁴³

在靜海縣這地區，就將搗衣變成了織衣。這樣看來，《孟姜卷》應該是屬於寶卷一類。可知寶卷之深入民間俗民社會中。

⁴³ 同註 3，p.43

另外，還有《銷釋孟姜忠烈貞節賢良寶卷》，與二卷並無多大差異。⁴⁴ 寶卷中仙人「李金星」（太白金星）的出場，最後孟姜女投東海殉死而夫妻龍宮相會，民間故事中大皆也以此情節為安排。說明寶卷對孟姜女故事情節最大的影響，就是將它導向「仙話」發展，因此後代的孟姜女故事都或多或少地帶有一些神仙氣味。

（佛說卷）與（長城卷）兩卷是流行於北方的寶卷，一脈相承，只有細節上的差微，而清末南方江蘇流行的是《孟姜仙女寶卷》⁴⁵（以下簡稱「仙女卷」），流傳至浙江、廣東、廣西諸省。

（仙女卷）的故事內容說萬喜良原是芒童仙官，見秦始皇要造長城，立願去救萬民，投胎到蘇州萬家。孟姜女本是七姑仙，見勸不住仙弟，也下凡了，但不願受胎產血污，見松江華亭縣孟家莊僕人孟興所種冬瓜甚大，就遁入瓜中。瓜卻長到隔鄰姜家。地保判斷，兩家對分。正要切瓜，仙女大叫，剖開只見裏面端坐一個女孩。孟興抱走女孩，姜婆到縣署聲冤。縣主斷為兩家公有，取名孟姜女，姜婆和孟公就合為一家。

不久，玉帝查到兩人私自下凡，怒命太白金星降童謠：「姑蘇有個萬喜良，一人能抵萬民亡。」秦始皇聽了就出榜捉拿。喜良逃命誤入孟家花園。孟姜女正好到花園散心，狂風忽起，使她跌落蓮池呼救命，驚動了喜良，跑出來相救。兩人即行婚禮，誰知欽差探知，合卺時被捉去了。

李斯奏請賜封為救萬民被活埋祭城的萬喜良為「長城萬里侯萬王尊神」。始皇從之，並親往致祭。喜良託夢囑孟姜女親到長城，請始皇敕建「萬王神廟」。她就辭別父母，哭泣上路。來到了潼關，大哭一聲，就把城頭坍了；原來是喜良顯靈，把他的屍骨露了出來，孟姜就滴血驗骨。

總兵就把她押解到金殿。始皇貪其貌萬王廟、御駕親祭的要求。他一一依了。始皇親祭，焚帛燒錠時，火光熊熊中她跳到火裏，化作青煙飄上天了。始皇疑心孟姜是仙女，在萬王廟旁

⁴⁴ 同註 2, p.96。日：澤田瑞穗所藏。《佛說貞烈賢孝孟姜女長城寶卷》詳見 pp.116-20；《銷釋孟姜忠烈貞節賢良寶卷》則在 pp.120-121。楊振良教授：「『翼化堂』本為一流通『善書』之書坊，所刊書籍，必以其『可為閭巷小民說法勸戒者』、『勸善』、『感化』」乃以為書，是故戒淫、戒貪，於此一本『孟姜仙女寶卷』內可以得知矣。p.192）

⁴⁵ 同註 42, pp.219-41。據上海翼化堂壬子年(宣統終結, 1912)刻本，與文益書局石印本所校勘編定。顧頡剛 孟姜女故事研究（見註 1, pp.60-62）一文有論述。

造了仙女宮。孟、萬兩家四老一同唸佛修道，南海大士前往點度。孟姜上天和喜良相見，攜手同歸拜見四老。大士降臨，帶領他們同見玉帝並說情，赦芒童和七姑無罪，復原職，四老也派了天官職事。

(仙女卷)故事情節整理如下：1.芒童投胎萬喜良、冬瓜兩分出孟姜(七姑、冬瓜)：是芒童仙官和七姑仙轉世，將神仙轉世之說，落實為饒富神話趣味的「瓜生靈童」之說，是新的情節單元。2.見築城下凡救民，降謠壓勝成欽犯：無秦始皇夜夢胡人的情節，不再美化君王，直說要築長城須壓勝；而以神仙私自下凡，使玉帝怒降童謠來符合其投胎救世的情節安排，也是新的情節單元。3.藏後園下水救美，世交成親即被捉：與一般說法不同的是出現了「英雄救美」的場面。4.活埋夫死封為神：李斯奏請封神。始皇從之，親往致祭，這也是新的情節單元。5.託夢建廟去尋夫：既然將秦始皇視為暴君，自然不必有「誣獻黃袍，奸人被斬」的情節。「送寒衣」不再是尋夫的理由，而也失去了表現機智的機會了。6.哭城顯靈現夫骨：在時序上又調回和一般說法同步了，而喜良顯靈，把他的屍骨露了出來。7.滴血入骨驗夫骸；8.美人計假意為妃(捉拿)：孟姜提出造坵、造萬王廟、只有造廟的要求和一般的不同，似乎這就是主要訴求，簡直可以改題為「萬王廟的由來」。而要求「御駕親祭」，說明(仙女卷)是較為接近杞梁妻本事的作品。9.御祭安葬完心願；10.投火殉節化青煙，觀音大士來說情，四老升天派天官：始皇親祭，焚帛燒錠，她已跳進影，疑心孟姜是仙女，又在萬王廟旁造了仙女宮。顧氏認為這篇故事，婆子氣極重，就在於結局加入對四老的安排，太過美滿，有如往生西方極樂一般，未免蛇足，可以不論。

顧氏說：「寶卷(《孟姜仙女寶卷》)上說秦始皇築長城，太白星降童謠，說：『姑蘇有個萬喜良，一人能抵萬民亡；後封長城做大王，萬里長城永堅剛』；于是秦皇下令捉他，築在城內。這是江蘇的傳說，為的是太湖一帶『范』和『萬』的音不分，范姓轉而為萬，又加上了厭勝的信仰，以為造長城要傷一萬生民，只有用了姓萬的人葬在城內纔可替代。說萬喜良是蘇州人，孟姜女是松江人。這也是現在最佔勢力的傳說。」⁴⁶ 范君博《蠡園隨筆》(一九一)中有“萬杞良”條，記載著，上海拆城得石棺，中臥三尺餘石像，當胸鐫篆書「萬杞梁」三字。由此可知寶卷對民眾思想的滲透力。

⁴⁶ 同註 3, pp. 34~35。

民國以來，民智大開，寶卷宣講已經未落，但河西至今依舊有民樂縣本的《孟姜女哭長城寶卷》還在宣講（以下簡稱（河西卷））。⁴⁷ 卷中故事的內容與結構較接近（佛說卷）和（長城卷），一開始也從秦始皇的惡夢講起，夢中北方羊群言：統一後終日飲宴，殺掉豬羊無數，要他償命！於是秦始皇召集群臣解夢。一武將說：「北方胡人要造反了！修長城，擋住他們。」始皇就取出量天尺交給武將，從山海關往西修長城。詔告天下要抽丁築長城。接著說主角范其郎在學，西部洪水人。許孟姜，則住在長城邊。

（河西卷）中，范老員外家共為三丁。大兒是瞎子，小兒范其郎以盡孝盡忠，應承去築城。到了山海關，大將因他識字會兵法能點兵。請他清點人數，沒一天就點清。始皇見他才貌出眾，就封他為副帥。將軍怕自己難保官位，心中不滿，尋機陷害，就假心好意說要讓范其郎回去探望父母。隔天范其郎就騎馬出發了。沒想到一陣旋風把他捲落到一個花園，孟姜女正在觀花，猛發現梧桐樹上有人。范其郎實情以對，姑娘暗想：莫不是天神送來的，就去稟告父母，當即拜堂成親。

成親三天，范其郎準備西去探親，不料有告示要捉拿他。許員外想不出法子，范其郎決定前去投案。將軍就把他活活打進長城中結案。范其郎向孟姜女託夢說，還在獄牢中。她就上路尋夫，途中丫環勞累病了，為免拖累孟姜，在牆上碰死了。

孟姜女一路到了山海關尋夫，見了將軍氣上心頭，大聲質問，要伸冤報仇！就撲上去，嚇得將軍忙叫人把她綁住押下。孟姜女將計就計，說要繡龍袍獻給皇帝，讓他將丈夫葬埋並加封。孟姜連夜趕工做好，將軍就帶上龍袍進京。誰料打開是件送葬的白袍，始皇大怒說是咒他早死，好謀奪江山。就拿下將軍斬了。

秦始皇親往山海關去監修長城。孟姜女求見，獻上真龍袍，訴說將軍害死范其郎。秦始皇見她美貌動了邪心，要她回宮做娘娘！孟姜女佯說：第一件把范郎骨頭找出來重禮埋葬；第二件要皇帝大臣親自為范郎哭喪、送靈；第三件還要為范郎封官。

孟姜女為了尋夫骨，就哭長城。淚水泉涌，路人聽了都忍不住傷心起來（同《列女傳》）。忽然嘩啦一聲，長城倒掉幾百里，露出無數冤骨。孟姜

⁴⁷ 見段平： 附：孟姜女哭長城寶卷 《河西寶卷的調查報告》，蘭州大學出版社，甘肅省新華書店發行，1992年，pp.190-205。

女想到要用血認夫。就咬破手指，滴血在骨頭上念道：「不是我夫向外流，若是我夫骨中收！」忽然滴到一根骨頭上，血滲進骨中。「這是我范郎的！」就昏迷過去。一陣狂風，把她從吹醒，忙用秦始皇給她的金匣子把丈夫的骨頭收好，拿去見秦始皇。秦始皇不但不怨她哭倒長城，還讓左右快準備厚禮埋葬。下令百官披麻戴孝送葬，自己還走在靈車前面。到了墳地，棺材怎麼也放不下。孟姜女就說是范郎不情願土葬，改為水葬，就送到海裡去！秦始皇忙叫人把棺材抬到海邊，放進水裡就是不沉底，像船一樣飄游著。孟姜女說是等著封官，秦始皇就封他做東海龍王！就這樣范其郎就成了後來的東海龍王。棺材點了三點，又是飄來游去。孟姜女說是要她上去祭拜。就上船靠近棺材，深深地三拜，淚流如雨說，叫范郎，且立站，她要把秦始皇耍笑一番，落一個人財兩空長悲嘆！棺材就像人一樣靜靜地站著，一動不動。孟姜女一身孝衣，珠淚帶面，雙腳離船，上了棺材，那隻船像被風吹一樣急速地離岸。

孟姜女這時放聲大笑把秦始皇的魂勾去了。她問：「你看我像什麼？」秦始皇忙答：「你像救苦救難的觀世音菩薩！」「我再一次謝主龍恩。」說著孟姜女和范其郎的棺材一同下沉。一陣狂風從天上吹來，孟姜女怒沖沖地指著岸上的秦始皇大罵，說著、罵著，沉下海底。一股巨浪翻起，夫妻雙雙成仙升天去了。

從此，秦始皇就害起相思病，大臣請來一個游四方的道人，說他有三寶：趕石鞭、舀海杓、煉海丹。秦始皇趕石填海，一連七天，海照樣是海，用舀海杓子，也沒見水少下去；最後就用煉海丹煮海了（用「張生煮海」的故事）。天翻地動，燒得龍王上天找玉帝，玉帝就托夢給秦始皇說，再煮下去江山也要煮爛的。秦始皇一心想著孟姜女，不聽玉帝勸告，日夜地煮。最後，玉帝只好派仙女下凡，扮成孟姜女，和秦始皇成親。秦始皇認成真的，就令道人收起煉海丹。好不歡喜的秦始皇，因高興過分，冷落了道人，道人一氣之下就出走不見了。過三天，玉帝讓仙女回天宮，留下秦始皇害相思病，很快就死了。

（河西卷）的故事情節、時序、結構與（佛說卷）相近，其中變異的部份列述如下：1.書生名叫范杞郎（有父母兄弟），富家閨秀許孟姜：不是神仙轉世；2.惡夢築城防北胡，自願當伏會點兵，遭忌陷害成欽犯：說是秦始皇夢到北方羊群要他償命，而范郎和將軍不是表親；3.藏後園一見鍾情，天意成親後投案：一樣是神力相送到孟家花園，無「窺浴」情節，孟姜說是天神

送來湊成對。4.活活打進城牆中：說法不同，應該就是《同賢記》的「打煞」加「壓勝」之活埋，即將之槌杵活埋。5.丈夫託夢去尋夫；無「歷險難神仙救護」的情節，而范郎已死卻託夢說「還在獄中，要她快來」，在故事前後時序上出現了矛盾。7.誑獻龍袍斬奸人，美人計假意為妃：孟姜讓將軍進獻的其實是件送葬的白袍，而見秦始皇時提出尋夫骨、君王親祭哭喪、范郎封官三條件；8.哭夫崩城亂骨現；9.滴血入骨認夫骸：與兩卷「見夫骨滴血試驗」稍有不同。10.改為水葬妻殉死，沉東海成仙升天：以范郎不願土葬而改為水葬，極力描寫孟姜如何戲秦王；11.君王癡狂病相思，趕石留水煉大海，仙女假扮來成親，氣走道人君王死。（佛說卷）和（長城卷）說是投東海殉死而夫妻龍宮相會，情節相當，而（河西卷）再進一步說秦始皇封杞梁為東海龍王。

（河西卷）中的道人除了趕石鞭，又多了留海杓和煉海丹二種寶物，擴充了內容也增加了趣味性。而有一個大矛盾，就是秦始皇既封范其郎為東海龍王，煮東海時又出現了一個龍王，所以就自圓其說是「以後的」東海龍王。

第三節 地方戲、唱本、俗曲

通俗文學中的地方戲曲與唱本小冊，較具有商業氣息，顧氏說：「因為江蘇的文化發達，上海書肆操著全國書籍的發行權，所以上海石印的孟姜女唱本直銷到浙江、福建、湖北、山東、河南、山西諸省，無形中改變了全國民眾對於這件故事的記憶。」⁴⁸ 所以江蘇南部是最後起而現在最占勢力的。蘇州恆志書社木刻本《新編孟姜女五更調》說：「聽唱好新聞，新聞有名聲」。

⁴⁹ 是說又翻出了新的情節或新的說法，由於市場競爭，必須時常推陳出新的緣故。

一、各地流傳的地方戲

楊振良教授書中有關清代的資料，主要是以地方分類，正可以相互參證。編號列述如下：

⁴⁸ 同註 3，p.58。

⁴⁹ 同上，pp.58~59。

(G.梆子秦腔)，題名：《孟姜女哭長城》(副題：萬里尋夫·尋夫進節)。
⁵⁰ 流行地區：陝、甘、晉、魯。故事結構完整，內容說是范父與趙高不睦，趙高譖以范紀良造長城，可敵萬人。行文提之，紀良逃亡，潛入孟家花園。孟姜女撲蝴蝶，扇落水中，以手攬之，為紀良見手臂，孟父因紀良相貌堂堂，又曾與其父為一殿之臣，故結為秦晉。是日嘉賓群往，校尉探聽得訊，前往捉拿。范郎被押至長城問斬。孟姜女親送寒衣途中，家僕孟興起惡念，先將丫環推下澗，再逼孟姜成親，孟姜設計要他摘山腰的紅花為媒，將他推下山。過關時被逼唱曲。蒙恬以孟姜獻始皇，始皇見之大悅，欲封正宮。於是姜女誑其三事：一，將范紀良屍骨尋著，盛殮埋在長城下；二，要滿朝文武掛孝，一齊祭奠；三，要到望萍橋上，望望家鄉。始皇一一照辦，事畢，孟姜投海。搭橋的目的是什麼呢？在一般引魂時，在途中若遇橋，就會呼喚亡魂注意要「過橋」，以免跟丟了；而第三章曾提到《列仙全傳》卷四中說麻姑從石橋飛升，這橋似乎可為天地交通，藉之飛登彼岸；而此處說是要求秦始皇建一座望萍橋以望鄉，鄉關遙迢，如何望見？可能即是作為引魂望鄉而歸之用。

(G.梆子秦腔)的故事情節如下：1.官宦公子范紀郎，富家閨秀孟姜女；2.范父在朝犯小人，奸臣造謠來陷害，築城壓勝成欽犯；3.藏後園不意窺臂，世交成親即被捉；4.押至長城即問斬；5.出門尋夫送寒衣；6.一路歷險過難關(惡僕孟興逼親、過關唱曲)；7.美人計假意為妃(捉拿)；8.尋骨安葬完心願；9.投海殉死全貞節。值得注意的是在尋夫歷險的過程中，加進了「惡僕人欺主喪命」以及「為了過關唱小曲」的情節單元。而在假意為妃的條件中有提到要尋夫骨，和(佛說卷)情節的進展時序一樣。

(G1.評劇唐山落子)，題名：「孟姜女哭城」。⁵¹ 特別的是提到 1.行裝兩具去尋夫〔頭段〕，這不只是孟姜女出門尋夫遮日擋風雨的標準配備，更是撿夫骨時遮陽以免見光死之所必備。也說是花園相見成親，未入洞房即被捉拿。2.至長城盼夫顯靈〔二段〕，則是敦煌《孟姜女變文》的說法，希望丈夫地下有知來相助，以完成「死要見尸」的心願。還提到「莫想破鏡再光輝」，雖是《風月錦囊》的說法，但已說明了解人死已矣，不再抱有還陽之望。

⁵⁰ 同註 2，pp.143-46。

⁵¹ 同上，pp.147-49。唐山落子 蓮花落，如南方之花鼓戲，河北新興劇種。楊振良教授自日人波多野太郎等所輯中國傳統音樂錄音帶收得二段。為筱桂花所唱。

(G2.崑曲孟姜女)，題名：《孟姜女》。⁵² 流行地區：江、浙，沿長江發展，北至山東、河北。故事一開頭就直接說是「為收尸出門尋夫」；特別交待孟姜女的出身是「出身齊國祖姜氏，夫婿名叫范 梁」，而未說明「孟」姓從何來？孟姜女希望蒼天行方便，能收取夫屍返故園。到了長城尋屍不得，因此哭得流紅淚，以致「淚血哭城夫骸現」；最後「求君王歸鄉安葬」，懇求萬歲讓她返鄉埋葬夫婿，所以〔尾聲〕說「願大王洪福齊天」。這齣崑曲基本上是承續唐代的情節而來，大王本尊雖呼之欲出，但不是反面人物，故無罵君王的情節。

(G3.崑曲尋夫)。題名：《尋夫》。⁵³ 內容先是寫「夜夢夫死築城怨」：控訴築城徵伐之無道，而夜夢夫死，「哭哭哭哭，哭的人淚血紅鮮，留不下，隨不去，生生死死眼望穿，信和音怎傳？昨昨昨昨，昨宵個夢倒魂顛，膈膈的雞聲喚轉，夫 ，敢送的恁一命死窮邊！」這種哭調大膽運用連疊字。而哭得人淚血紅鮮，是「泣血漣如」的實況報導。於是「決心尋得夫骸歸」：孟姜女下定決心說：「嗒，拼邊的個長城 ，尋你的遺骸回轉」。特別的是將「滴血入骨認夫骸」改成為「亡夫顯靈尸如生」的情節單元，孟姜女在燒紙錢時，丈夫顯靈陰風旋到有燐火處的填屍地點，孟姜女就「痛號咷，悲聲震天，直哭到打不破的長城軟」，於是「峻城崩，殘屍現，認如生的杞梁顏面」，說長城崩倒後竟現出夫尸不腐，面如生前。

崑曲另有題名：《哭長城》，說是「烏鴉引路至埋骨之所」，姜女拜禱天地，長城似山崩，見一屍骸，滴血入骨後，二將綁孟姜下。還有題名《賜帶》者，只有「君王嘉貞賜寶帶」的故事結局。說秦始皇巡邊，孟姜女因哭倒城池，被帶上，乃陳述哭城原委；始皇深憫賜寶帶，夫骸送歸鄉里，並賜貞節牌坊。又有「哭城賜帶，全串貫」（百本張鈔本，僅存哭城，未見賜帶。故事同上）。可見《哭長城》與《賜帶》可合一，也可分冊。這種分合的情形常見於唱本中。「賜帶」的主題是歌頌秦始皇憐民女尋夫之苦而褒旌貞節的情節，其實就如《風月錦囊》之「賜錦衣還鄉」；《納書楹曲譜》所收孟姜女 說：「饒妾歸家裏，埋葬兒夫婿」後，孟姜祝「願大王洪福齊天」；

⁵² 同上，崑曲之作見 pp.150-53。魏良輔創之「水磨調」，盛行吳中。有《尋夫》（路工《孟姜女萬里尋夫集》本頁六 七。《哭長城》（路工《孟姜女萬里尋夫集》本頁三八，謂錄於清嘉慶間鈔本弋腔集曲，可知崑曲與弋陽腔之關係。）《賜帶》（路工以其「完全歌頌秦始皇」而刪之，未著錄）。

⁵³ 同註 52。

其他如蒙古車王府所藏唱本、陝西唱本、雲南唱本、哭城牌子曲亦皆有此「君王嘉貞」的情節，楊振良教授以為「似為傳奇之所具」，並以傳奇起於明，而明人黃世康《秦孟姜碑》有「表范為左軍將軍；姜為貞夫人，給鼓吹一部，賜以合葬」，認為是「明人之傳聞歟？」背景則是明代大修長城，謂之「修邊牆」的反映。⁵⁴

(G4.灘簧繪圖)，題名：《繪圖十里亭孟姜女尋夫菴堂相會合刻》。⁵⁵
 流行地區：江、浙。故事情節如下：1.書生名叫萬喜良，孟姜先祖孟長君：孟姜女，松江華亭縣人，先祖父是周朝孟長君。萬喜良，書生，蘇州人。2.奸臣上奏造謠言，壓勝築城成欽犯：奸臣上奏：「蘇州有個萬喜良，一人好抵一萬人。」於是掛皇榜捉拿。喜良逃命。3.藏後園不意窺浴，許願招婿即被捉：風吹扇入池，就脫盡衣衫，荷花池內當浴塘。喜良見了笑揚揚，活像個好色的登徒子。孟姜曾誓願：見我白肉是夫君，就帶他去見雙親，招他為婿。未成花燭即被捉拿。4.三日病死埋城下：喜良有病，築城三日命歸陰。5.夢夫訴說惡僕人，出門尋夫送寒衣：家人孟興前去探聽，誑說生病要家人送寒衣，家人將之變賣藏到蘇州去享福。用完銀子才回孟家說寒衣已送到。當夜孟姜夢見喜良說出實情。家人早已逃走。做完七七，孟姜親送寒衣。6.一路歷險過難關：在澠墅關，孟姜沒錢過關只好脫條裙子當錢文，又要她唱十二月花名才過了關。7.三聲崩城現夫骨：高哭三聲城頭塌，露出喜良屍骨。8.滴血入骨驗夫骸：就滴血見真假，大罵昏皇。9.美人計假意為妃(捉拿)：孟姜被解到金殿，萬歲一見就要她做正宮第一人，孟姜提出三事：在長城造長橋一座，十里見方的墳墩，萬歲身穿 衣孝親祭。萬歲都依了。10.御祭委臣完心願：祭亡魂時，始皇以「君不拜臣」，委臣來拜，這是在維護君權體制的前提下，採取了折衷的說法。10.跳長橋投水殉節：事畢孟姜跳入長橋下殉節。11.皇后不忍封為神，太后加贈上天堂：皇后封他夫妻為天仙女、大王身。大罵昏王奪人妻。萬歲怒將皇后綁赴法場。退朝說與太后得知，太后下旨留人，赦回皇后，又封贈喜良孟姜雙雙上天堂。

(G5.灘簧新編)，題名：《新編孟姜女 菴堂相會 十里亭 合刻》。

⁵⁴ 同註 2，p. 153。

⁵⁵ 同上，pp. 154~57。江浙通俗戲戲劇，尚在講唱階段。（情節與路工《孟姜女萬里尋夫集》本頁九 九八所錄「南詞」 孟姜女尋夫 全同，唯部分文字稍改動，。據清末湖州新市鎮張聚賢刻本，（一八九 年左右）並校江蘇蘇州石印本）。此即 p.198 之大鼓「改良孟姜女尋夫」。

⁵⁶ 說 1. 范希郎竟是逃兵，富家閨秀名孟姜：孟姜女，湖廣封州人。范希郎是逃兵。2. 逃亡途中求借宿，世交成親即被捉：范希郎逃兵，借宿孟家。孟公以為他上京赴考，又為成州范員外三相公，乃將女兒許配。不意官差隨至，捉走范郎。3. 亂棍打死埋城內：范郎後為亂棍打死，埋在長城之內。4. 出門尋夫送寒衣：孟姜思夫心切而遠送寒衣。5. 一路歷險過難關：尋夫中途被囚時幸牢頭搭救，後得烏鴉領路。6. 哭夫崩城現亂骨；7. 滴血入骨認夫骸：哭倒長城，咬指滴血覓骨。8. 負骨歸鄉存祭祀：覓得丈夫骸骨後，攜抱返家。這本新編無窺浴情節，而且是逃兵，無秦王角色，而又攜骨返家，較接近《孟姜女變文》的本來面目。

（G6. 淮戲孟姜女）（江淮大戲），題名：《改良新纂 孟姜女 初集》。

⁵⁷ 流行地區：上海、杭州。故事情節先說是：1. 君王夜夢一抵萬，壓勝築城成欽犯：秦始皇夢巡天御史相告：「萬喜良，一人能抵萬條命」，即行榜捉拿，喜良逃亡。2. 書生名叫萬喜良，富家閨秀許孟姜，金童玉女來轉世；3. 藏後園不意窺浴，成親當晚即被捉：喜良躲入松江孟家花園，是日孟姜女至花園，狂風將扇刮下荷池，就去衣入塘，為喜良所見，不得已而嫁之。不意官兵隨至，捉去喜良。4. 夫死填埋在城下：喜良被押至長城，旋即被害。5. 冤魂託夢索寒衣，出門尋夫送寒衣：喜良陰魂托夢，望送寒衣，孟姜遂攜寒衣與丫環、家僕登途。6. 一路歷險過難關：行至半路，孟興起意，先將丫環推下河橋，強逼孟姜成婚，姜女佯允，但以撈春紅屍首為條件，孟興不疑，遂落水而亡。孟姜獨自尋夫，行至蘇關，守吏逼其唱曲，乃得放行。觀音大士命韃馱七天七夜送其至長城。7. 哭夫崩城亂骨現：孟姜於長城下痛哭，城隍十丈，白骨交橫。8. 滴血入骨認夫骸：孟姜以指血滴試，尋得丈夫骨骸。9. 美人計假意為妃(捉拿)：巡城官遂將姜女捉見始皇，始皇見其貌美，欲封昭陽。孟姜乃要求三事。10. 御祭安葬完心願：始皇均依從她的要求。11. 跳城殉死守貞節：事畢，孟姜殉節跳下長城。12. 君王嘉貞封二人：始皇嘉其貞烈，封贈二人。

楊振良教授說：「明代有韃馱之患，又築，此本所舉『韃馱』、『長城』，

⁵⁶ 同註 2，p.157。楊振良教授說：「此本故事較為特殊，頗與顧頡剛《孟姜女故事研究》『地域系統·湖南和雲南』所舉昆明唱詞相同，按此三省同屬西南，蓋因地域使然也。」

⁵⁷ 同上，pp. 158-60。中央研究院藏，上海大達書局石印本。故事內容並未說明孟姜女假意為妃之要求。

同指一事。又其中安排觀音大士、韋馱、金童、玉女諸民間宗教信仰之神，頗與明代以來『佛說貞烈賢孝孟姜女長城寶卷』、風月錦囊『姜女寒衣記』情節相同。疑『金童玉女』傳說流傳東南地區。蓋前舉長城寶卷為金陵榮盛堂刻本、風月錦囊為福建詹氏進賢堂刻本，此淮戲為江蘇北部劇種，而後將於講唱中例舉之『孟姜仙女卷』則為上海翼化堂刻本。四本皆屬地東南，又有『金童玉女』傳說，誠所見孟姜故事一大特色，就流行地域言之，依此四本作品，確能定『金童玉女』為江、浙、閩之民間傳說矣。」⁵⁸ 而金童玉女為喜良孟姜轉世前的金身，後來成為一致的說法，這是因為「七世夫妻」說法流行所致。

「揚州戲」中有題名：《孟姜女過關》。⁵⁹ 流行於揚州地區。故事寫說孟姜女到關前尋思往事。想起當初花園撲蝶，扇落藕塘。欲撈脫衣；不料太湖石上有萬喜良喊叫，而喜良以「畫影圖形，捉拿他身當」，推辭婚事。於是稟告母親配了終身。不料在喜堂上被捉拿押解上京。因為丈夫托夢時週身鮮血淋淋缺少衣裳，因此決定親自出門送寒衣。情節並無特殊處，唯喜良托夢場面令人印象深刻。

福建閩南的「南管」，有題名：《孟姜女邊塞風沙》。⁶⁰ 流行地區：廈門、臺灣。提到了秦始皇焚書坑儒又造長城，杞郎身遭奸臣所害，這應該就是造謠壓勝的情節。新婚的孟姜女恨殺秦王害杞郎去作城池，因為恐怕夫君受寒，就烏巾包頭，到長城送寒衣。希望將軍可憐孟姜女，放她過關。以方音記詞，只有片段，並無特別的情節。

（G7.歌仔戲哭長城），題名：《孟姜女哭倒萬里長城》。⁶¹ 流行地區：閩南、臺灣。故事情節為 1. 誓見玉體者為夫（書生名叫韓紀郎、富家閨秀許孟姜，

⁵⁸ 同註 2，p.160。

⁵⁹ 同上，pp. 161-62。又名「維揚文戲」或「維揚戲」，有「揚州花鼓」之稱。《大戲考》頁三四五。與路工《孟姜女萬里尋夫集》本頁十三 十四所收「揚州調」同。故事情節亦不脫江浙原有之說法。

⁶⁰ 同上，pp. 163-67。原稱七子班，又稱梨園戲。由福建泉州傳入臺灣。有「御前清曲」之封號。廈門石印「御前清曲」，「孟姜女故事研究集」第二冊，頁一 一。徐玉諾「孟姜女邊塞風沙」內所引孟姜女曲三闕。

⁶¹ 同上，pp. 169-71。起自閩南「錦歌」。盛行福建漳州薌江一帶民間小調。又稱「落地掃」。旗按：起源如何，尚有爭議，一般認為是臺灣本土所生的地方戲。《孟姜女哭倒萬里長城》共五卷，中美唱片音樂帶，楊麗花主唱。

金童玉女來轉世)：孟姜發愿見玉體者為夫。2.壓勝築城成欽犯：始皇下令捉拿姑蘇韓紀郎，以他可抵萬人之命也。因此逃躲築城。3.藏後園不意窺浴，成親密告即被捉：韓郎踰牆入孟家花園，偶見姜女沐浴荷塘，姜女即嫁之。不料惡人密告，將入洞房時，官差隨至逮捕。4.夫死填坑埋城下：韓郎押被殺死填坑。5.天冷思夫送寒衣：孟姜因久無音信，天氣漸寒，故登途送衣，得福德正神保護過關。6.一路歷險過難關：土地公相助。7.哭夫三日城崩倒；8.滴血入骨認夫骸，負骨返鄉欲還陽，土地壞事罰守墓：至長城，哭三日夜，城隍骨見，以血滴之。故事情節進展中途加入了盛行於臺灣、閩南特有的「土地公害韓紀郎不能還魂復活，因此孟姜要他守墓而為后土」的傳說。9.美人計假意為妃(捉拿)：孟姜女被捉見秦王，始皇見其美貌，欲納為王妃，孟姜乃誑以三事，一曰埋骨、二曰帶孝、三曰祭奠，始皇一一照辦。10.御祭安葬完心願；11.跳下城牆以身殉，雙魂升天去歸位：事畢，孟姜縱身跳下城牆以殉。而與紀郎靈魂雙赴天庭歸位，蓋二人本為天上金童玉女，僅在凡間掛名夫妻是也。

由於孟姜女故事喪夫哭祭的情節感人，因此道教將之採入的「法事戲」中，就像「目連戲」一般成為超度亡魂的戲目之一，流行於華南沿海地區。如臺灣有「司公戲」，題名：《雜念》。⁶² 楊振良教授說：「施博爾教授贈其珍藏「雜念」二本法事戲鈔冊之影本。文字、內容大致相同，僅改動數字。內容蓋詠述孟姜女尋夫之時，於途中遇土地神，相互對唱。先為念白，再相對唱。」其中故事情節與臺灣歌仔戲相近，只有幾處小異，孟姜為秀才娘，夫君之名為范杞郎、而從「阮苦。眼淚 七 血 淋母子二命送黃圪」的敘述中，可知故事中有范母的角色。

(G8.法事戲紡花)，題名：《孟姜女紡花》。⁶³ 流行地區：紹興。屬「目連戲」中的「孟姜女戲」。故事情節中最特別的是「神仙投胎，孟、姜分瓜」的情節與眾不同，說萬喜良投胎南瓜轉世：有二賊偷萬員外的南瓜，一剖開竟有一個人，怕得送回去。故事接著是一般「築城厭勝」的情節；而孟姜女則投胎葫蘆轉世，也有分瓜的情節。

(G9.法事戲翻九樓)，流行地區：紹興(翻九樓)。根據徐宏圖先生最

⁶² 同註 2，pp. 172~77。道士戲，又可稱「司公戲」。

⁶³ 同註 3，pp.55~56。另參見同註 2，p.182、p.193。

近的調查⁶⁴，故事情節如下：1.奸相弄權除根苗，忠良之後逃離家：奸相趙高弄權。兵部范君瑞反對築長城等，被秦始皇斬首於午門外。趙高為斬草除根，下令將范家滿門抄斬，范杞良聞訊逃出。2.仙女變入南瓜中，收養名為許孟姜：此時玉帝命瑤池李仙姬下凡，變入南瓜中，是為孟姜，後為許賢忠收養。3.因禍得福結夫婦，更名赴考被捉拿：范杞良逃亡途中因禍得福，與孟姜結為夫婦後，改名范己根上京赴考，途中被趙高校尉捉拿。4.斬首填埋築城內：杞良被押赴長城服役，被斬首埋入長城。5.冤魂託夢去尋夫：冤魂向孟姜托夢。6.神鳥引路走千里：孟姜在神鳥的引路下千里尋夫到長城。7.哭夫崩城不見尸，神仙授計報夫仇：孟姜尋不著夫君，卻把長城哭塌，正欲自盡，九牛力士大仙面授報夫仇之計。8.美人計假意為妃(遇聖)：秦始皇視察長城見其貌美欲點為宮妃，孟姜以大仙之計提出三條件：一要秦始皇披戴孝，二要趙高斬首示眾，三要搭君其夫范杞良早昇仙界。10.除奸超度完心願：秦始皇一一照辦。11.跳九樓以身相殉，夫妻駕鶴升天去：孟姜登上九樓，見仇已報，乃痛罵始皇昏君後以身殉夫，跳九樓自盡身亡。此時仙鶴飛來接她昇天而去，同去的尚有安放亡人靈位及金童、玉女的靈轎，以示亡魂亦隨仙鶴昇天。

另外，陶君起《京劇劇目初探》收有「哭長城」一本，內容為：秦始皇造萬里長城，捉拿士人萬杞良充夫役，萬妻孟姜千里尋夫，到咸陽，萬杞良已死。孟姜哭夫，長城崩塌，始皇欲迫孟姜為妃，孟佯允，俟禮葬其夫後，投城自殺。⁶⁵並無特別的情節，只是到咸陽尋夫稍異，而投城自殺的說法和臺灣歌仔戲相同。

(G10.花鼓戲池塘洗澡)，題名：《池塘洗澡》(孟姜女配夫)。⁶⁶ 流行地區：湖南。⁶⁷ 故事情節只見片段：1.無道抽丁自願去，日築夜守逃苦役：

⁶⁴ 同註 22，pp.797-807。文中介紹說：紹興戲「翻九樓」與孟姜戲的故事緊密相關，孟姜提出的條件中就有要「秦始皇披戴孝並搭洪樓為其夫做超度道場」。而「洪樓煉度道場正是它的延續和發展，故戲中有道場，道場中有戲；道士即演員，演員即道士，二者融為一體，相輔相成，長期並存。」亦即用戲劇的形式表演超度情景。從前戲演至「殉節」時，就開始作翻九樓表演，後因夜間翻九樓屢屢出危險，才改為白天進行，且從舞台移至外壇。

⁶⁵ 同註 2，p.182。

⁶⁶ 同註 1，孟姜女故事筆記輯錄（第四冊）中之一則，pp.295-97。

⁶⁷ 同註 2，pp. 154-57。長沙左三元堂唱本有《池堂洗澡》。

河南開封府范家莊，有范員外，夫人楊氏。生范龍、范虎、范齊郎三兄弟。因為秦始皇無道修城牆，要三口抽一，五人抽雙。因大哥當門戶，二哥去了則二嫂守空房。只有范齊郎無罣礙，自己情願去修城牆。因日裏要我挑黃土，晚來又要守城牆，苦不堪言，趁三更逃回家鄉。2.藏柳樹不意窺浴，自配成親見爹娘：東方即將日出，范齊郎權且藏身在柳蔭樹上。此時孟姜女趁了這六月六日池塘洗澡好把身涼，一身脫盡，雙足跳下藕塘中。不意有人，忙以荷葉遮住。聽范齊郎之言喜在心，便稱「相公」說，爹娘生下她，即在廟堂發願：年年有個六月六，池塘洗澡會兒郎。今日遇著是前生定，正好相配鴛鴦。范齊郎以「不得久長」推辭，孟姜就以「日出東方為媒證，池塘清水當酒漿。」到繡房拿衣裳後，穿好衣衫好拜堂。最後孟姜尊聲「相公請隨定我，回到家中見奴的爹娘。」

顧氏說：「其中心思想則婚姻為命定的，當孟姜女初生之際，其父母已發誓，要在六月六日池塘洗澡時獲得配偶，不論老少妍媸，猶然《綵樓配》之碰到即算也。」⁶⁸而湖南省澧縣等地區在男童十二歲時的渡關儀式結束後，要唱“姜女下池”的儺戲。當地民間有“姜女不到愿不了”之說。主要是「對孟姜女池中裸浴及與范喜良露骨調情之類場景做了描述，通過這種方式，對過關者進行一番鄉土社會式的性啟蒙和性教育。」⁶⁹可能湖南因本地即有儺戲如此演出，所以一般戲台在演出此段情節時也不避諱，進而發展出自己的特色。

「孟姜女」成為儺戲演出的項目之一，正因為它與喪祭禮俗的關係密切。就如「饋食」的孟姿會演化成「送寒衣」的孟姜女，賀學君先生認為孟姜女故事會越演越盛，與北方民俗在農曆十月初一上墳為亡者燒寒衣不無關係。⁷⁰今日的民歌中也說她上墳冷清清，「送寒衣」只是尋夫的可能理由之一，但它卻有演變成一個主題的趨勢，原因也正是民俗在其中起了絕大的作用；而時至今世，在喪祭的法事中，還有孟姜女故事被演成科儀，存在浙江紹興的「翻九樓」，以及閩南地區的「司公戲」中，可見孟姜女故事與喪儀祭典的關係至深，所以它能在中國流傳至廣，深入人心。

⁶⁸ 同註 66。p.297。

⁶⁹ 見網頁 逍遙中華之民族大家庭- 風俗習慣 成年禮儀 2001年1月26日 星期五 辛巳年 正月初三 <http://www.xoyo.com.cn:81/travel/travelhabit6.asp>

⁷⁰ 見賀學君：《中國四大傳說》，台北縣：雲龍出版社，1991年，pp.145-47。

二、各地流傳的唱本歌冊

「杞梁妻」首見於《左傳》，春秋時期齊莊公，遣杞梁襲莒，杞梁不幸在此次戰役中陣亡。杞梁妻出城迎柩而拒絕莊公的郊弔。到了西漢劉向的《列女傳》中，才有杞梁妻「哭崩城頹」的記載。顧氏認為這就是「孟姜女哭倒萬里長城」的原始資料。但直到唐朝時才有「孟仲姿哭崩長城、滴血認骨」的傳說，最後在敦煌小曲中才出現了天下知名的「孟姜女」；此後的五代、北宋年間文人也認為「孟姜」即是「杞梁妻」的名姓。之後明、清的寶卷與戲曲中，「孟姜女」之名已經完全取代了「杞梁妻」的稱呼，說明孟姜女化蛹成蝶，成為一個獨立的主體，不再是附庸在男人之下的無名女性。

以上是就有年代可尋的文獻資料中，孟姜女故事可追索得出的大概發展。而在中國通俗文學中的孟姜女故事，寶卷方面可分成南北二系，地方戲能分出流傳地區，而唱本則是以語言區為主，因為它大皆以方音記詞，經由唱賣方式深入農村市集去行銷流通，所以更具民間氣息，紙質惡劣，印刷粗糙，一再翻印而難以得知其所述的故事問世的年代。目前所知，敦煌曲子詞是最早的民間俗唱，它在曲詞中大罵可惱的小秦王，也常見於今日民間唱本小冊，正是它出自民間「野人」之手的明證。有關唱本種類編號列述如下：

「大鼓書」中有題名：《孟姜女萬里尋夫》。故事內容有江、浙「惡僕孟興」的情節，完全與地方戲的「灘簧」相同，不再重述。

(H.大鼓書奉天調)，題名：《孟姜女哭長城 奉天調》(奉天大鼓)。⁷¹ 故事情節為 1.出門尋夫送寒衣；2.哭夫崩城亂骨現；3.滴血入骨認夫骸：說孟姜路途上歎夫苦辛。至哭崩長城，把中指來 破以血滴試得骨，哭啼啼焚了寒衣。4.捉見君王訴詳情；5.褒旌嘉貞賜寶帶；6.投水殉節建祠廟：孟姜女被捉見秦王。見了萬歲奏端的，賜寶帶傳揚美名。但隨後孟姜投海全大義，後人為之蓋烈女祠。楊振良教授說：「既賜寶帶，又投海全節，兼崑曲與梆子皮黃二種情節。」由燒送寒衣可知民俗已然如此，而捉見君王的情節稍有不同，但也無出奇之處。

⁷¹ 同註 2，pp. 197-202。最通行的唱本，來自江蘇，p.198 中說：「又名鼓兒詞，即具說白、唱詞而又以唱為主之曲藝。大鼓起乾隆，又取子弟書以唱，相互交流。」在 p.201 中又說：「鼓詞之盛，依齊如山「五十年來的國劇」之說，殆為滿清宣傳政策致然。」

(H1.大鼓書尋夫)，題名：《孟姜女尋夫 鼓詞》。⁷² 故事情節為 1. 防胡修邊夫命喪：西涼萬喜良修長城，以致命喪。2. 夢夫死尋夫送衣：其妻許孟姜夢見丈夫死，送寒衣抵長城下。3. 哭夫崩城見夫骸：許孟姜哭崩長牆，得見屍骨，抱著骨屍慟哭夫郎。4. 哭活丈夫喜還鄉：那一時把丈夫哭活了，跟隨為妻回家鄉。

(H2.大鼓書哭長城)，題名：《孟姜女哭長城》。⁷³ 故事情節為 1. 晚年得女認乾娘：江寧許員外，無子，晚得一女，娘姓孟，認乾娘姓姜，故叫「許孟姜」。2. 婚配成親才一月，君王築城徵民伋：十六歲配城南同庚的范希郎。新婚一月，秦始皇築邊牆徵調民伋。3. 夫死填埋在城下：范郎前往，不堪苦役而亡。4. 夢夫苦寒去送衣：一天，姜女夢見丈夫，恐其苦寒，就赴途送衣。5. 一路歷險神佛護：啼哭不知路程，一頭栽死，觀音老母急忙將之提至雲端救活，送至長城。6. 哭城驚天神力助：詢知丈夫葬在邊牆裏，一時昏死，閻王不收又醒來。望城痛哭，驚動玉帝，命龍王、雷公將邊牆打倒二三里，讓她領取屍首。7. 滴血入骨認夫骸：白骨露出，她就滴血認尸。8. 美人計假意為妃(遇聖)：正包裹尸骨欲走，秦始皇忽至，欲封之昭陽。孟姜乃誑之四事：一是，金棺銀頂把屍裝；二是，文武百官穿重孝；三是，昏君隨後柱哀杖；四是，埋到東海岸上才安康。9. 御祭國殤完心願：秦始皇即令施行。10. 投江龍王收義女：事畢，她就拉了羅裾蒙面，跳入江心，被龍王救回龍宮認作乾女兒，空遺秦王受後人恥笑。

顧氏說這是統一河南全境的唱本，因為有江寧、東海、江心，所以「很懷疑這是江蘇北部的故事而流入河南的。江蘇南部最通行的《孟姜女唱春調》十二月的和四季的，開封的人也歌唱，『萬』字不改為『范』。借此可見河南的故事受江蘇方面的影響之大。」河南唱本詞最特別的是設想了「許孟姜」的由來，而直接以新婚未滿一個月的夫妻出場。但孟姜女只會哭，一哭就有眾神佛相助，昏死了閻王也不收，寶卷氣很重。而許孟姜之名，嘗見鼓詞、河南墜子、佛說貞烈賢孝孟姜女長城寶卷、許孟姜寶卷等，楊振良教授認為可視為中國北方在孟姜女故事之傳承現象，即名稱上之區域性。顧、楊二人的「南北」之論，各有所據，想是河南位處南北要衝，所

⁷² 同註 2，p.200。路工《孟姜女萬里尋夫集》頁五 五八所收鼓詞三種之一。

⁷³ 同註 3，pp.45-46。鼓詞。清·河南洛陽雪苑山房刻本。另見同註 2，p.201。此即歌謠週刊七十六號登載之「河南唱本」。路工《孟姜女萬里尋夫集》頁五 五八所收鼓詞三種之一。

以有此兼容並蓄的現象發生。

(H3.子弟書哭城)，「子弟書」中有題名：《孟姜女哭城子弟書》⁷⁴者，俱從一唱本，分離鄉、入夢、旅店、路歎、認骨五折，最後投海而死。應即是顧氏所謂的孟姜鼓詞鈔本《孟姜女尋夫》。⁷⁵兩本的折數、名目、情節都相同。故事情節為 1.夢魂思夫送寒衣；2.哭夫崩城見夫骸；3.抗命不見君王面；4.投水殉節立祠廟。故事共分五回。1.離鄉：由離鄉登途寫起，寫佳人思夫，一腔悲怨，遠送寒衣。2.入夢：寫異鄉思夫，夢魂縈繫。3.旅店：寫姜女訴懣，店婆嘆息。4.路歎：寫路途飄蓬，又聞夫亡。5.認骨：寫人生最苦之事，哭城見骨。謂孟姜來到長城，眾伏役引其前去埋骨之所，把城哭倒，秦始皇召見，佳人不去，懷夫骨投了南海，未提秦始皇欲封昭陽之事，而憐念清真嘉節義，關城外大修祠廟姜女成神。乾隆並作 姜女廟詩。

(H4.彈詞孟姜女)，題名：《孟姜女》。⁷⁶故事情節為 1.范紀良為忠良之後：范紀良，餘杭人，父母雙亡，在家讀書。父范啟忠生前與趙高不睦。2.奸相陷害忠良子，壓勝築城成欽犯：始皇要造長城，趙高借此報讎，說范紀良是奇異之人，以他祭禳，可抵萬人。始皇令蒙恬前往捉拿。父親舊友派人送信。紀良逃亡。3.藏後園不意見臂，富家閨秀名孟姜，成親不久被捉拿：紀良逃到松江，進孟花園歇息。這一天，孟姜女她在園中撲蝶，用力過猛，扇落池內。她挽袖取扇，紀良喊說「小心」。她因臂膊已被瞧見，便稟明父母曾夢見觀音說必須見她肌膚的人纔可嫁。不意消息漏出，給蒙恬捕去。4.夫死填埋長城下：范紀良在長城下被斬。5.出門尋夫送寒衣：孟姜親自送寒衣，由僕人孟興、婢女春蘭伴送。6.一路歷險過難關：途中孟興起惡心，將春蘭推落澗中，逼孟姜成親。她假說要取山腰紅花為媒，把他也推落澗中。她獨行到順天，關官疑她是流娼，要她唱曲，她就唱了《四季歌》。7.聞夫死哀哭崩城：到了長城，知丈夫已死，大哭，哭崩一角。8.現出夫骸面如生；9.美人計假意為妃(捉拿)：蒙恬將她送至朝中；始皇欲封她為妃。她要求三事：一，將范紀良尸首禮葬；二，滿朝文武挂孝；三，禮畢到望萍橋，遙望家鄉父母。10.禮葬國殤完心願：始皇一一依了。11.修書訣母投水死，孟范兩家立後嗣：禮畢，她修書與母訣別，就到橋上跳水而

⁷⁴ 同註 2，pp. 203-08。滿洲八旗子弟所演唱之鼓書。淵源實出鼓書，為北方大鼓一支流。路工集收在 p.43-49。

⁷⁵ 同註 3，p.44

⁷⁶ 同上，p.57。另見同註 2，pp. 209-13。

死。孟父接到信，就由別房過繼螟蛉；范家也立了嗣。

顧氏說：「多出了范郎父親和趙高結怨，觀音的託夢給孟姜女，孟興的殺婢欺主，關官的勒迫唱曲等等，和江蘇的故事同了一半。」⁷⁷ 江蘇的孟興是貪財而逃，上海、杭州「淮戲」的孟興則是好色，不過孟姜是以撈丫儂屍首為詞，推孟興落水。可見孟興角色是江、浙地區的情節。而范父與趙高結冤，也見之北方的「梆子」和紹興戲「翻九樓」中，南北皆有此說。

（H5.彈詞全傳），題名：《孟姜女全傳》。⁷⁸ 有四卷 鴛鴦配、盡忠義、陰曹府、平山嶺。全傳首敘歷史沿革至嘉慶登龍位。故事情節為 1. 管帶人馬太貪玩，貶官築城逃苦役：秦王築長城，因范郎伶俐，叫他管十萬人馬。他在沙場貪玩，天天打陣摸混江（當是賭名），把賜來之物都輸去了。秦王大怒，貶他親自築城。因受苦不過逃歸。2. 土地指示借宿緣，成婚三日捉逃兵：秦孟姜女，年十六，澧州孟家莊人。孟父近八十，亟欲招贅。夢土地指示有少年借宿，可招為婿。明日有自稱應考歸家的范希郎叩門借宿，問知是陳州范員外第三子。成婚三日，忽有欽差牟合來拿逃兵。3. 夫死填埋在城內：范希郎被解到京師，秦王令打死築在長城內，永世不得翻身。4. 思夫啼哭三年整，驚動閻王放冤魂，託夢長安收尸骨：姜女等了三年，朝夕啼哭，聲動森羅大王，判官查生死簿知范郎是婁金狗，姜女是鬼金羊轉世；范郎陽壽未盡在枉死城中。便放范希郎去託夢說，范父名德仲，請她去長安收尸骨，這「驚動閻王放冤魂」是一個全新情節單元。5. 一路歷險過難關：醒來後她就辭別父母上路。到平山袁達關遇盜，幸牢頭好心私放。到界牌路，不能辨路，跌死塵埃；太白金星下凡救她渡過洋子江，賜她烏鴉一對領路到長安。6. 踢腳大哭崩城牆：烏鴉站在長城上，她就門城牆一齊崩倒。7. 滴血入骨認夫骸：她滴血認骨到第七尸，認到了。8. 面聖君王嘉貞節，領尸誥封建牌坊：巡城官感她的孝，帶她上朝。秦王嘉其千里尋夫的大孝，傳旨將尸領回，封她為一品貞節夫人，令澧州知州當衙建節孝牌坊。9. 還鄉盡孝長壽終：她返家後雙親已亡，愈加悲哭。忽然想起范郎託的夢，派人到陳州接范郎的父母兄長，合為一家，壽至九十九。

另有「河南墜子」⁷⁹，題名：《送寒衣》、《哭長城》。與鼓詞（大鼓

⁷⁷ 同註 3，p.58。與《戲考》中《萬里尋夫》合敘，流傳於浙江地區。

⁷⁸ 同上，pp.49~50。昆明，西蜀榮煥堂刻本，很像彈詞。

⁷⁹ 同註 2，pp. 214~17。敘事體類之講唱，為俗曲之一種。歸入「漁鼓」一類

書三)，即清·河南洛陽雪苑山房刻本《孟姜女哭長城》的故事情節相近。不多述。楊振良教授書中「講唱」之部，還有「（四）、福州評話」。⁸⁰其中所收故事全與（H4.彈詞孟姜女）相同，題名也叫《孟姜女》，人名絲毫不差，是上海書局石印本，並且題詞曰：「此書名為孟姜女，小文又號哭長城；何論真來何論假，留作人間勸世文。」，頗堪玩味。可知唱本書類翻印之甚，在故事情節的發展上，就整體而言，一般唱本的內容大皆不脫地方戲的範疇，新意不多。如「烏鴉領路」常見於唱本中，或說是杞梁的黑鞋所化。而《風月錦囊》的孟姜女未嫁時，「對天發誓，見光身露體之人，不論貧富，就結為姻」；只是唱本改為元宵在廟中許願時待嫁的祈願，而也是一樣稱「范郎」。其中范郎有結義兄弟，贈盤纏，並送孟姜女上路的說法，這也和閩南地區流行的唱本一樣。

雖然同屬通俗文學，戲曲在情節的安排上，畢竟不同於唱本。戲曲較文雅，常見文人學士參與其中，用語屬於「平話」一系，識字者都看得懂；而它是屬於公開扮演的，對政教的顧慮較多，所以戲曲較常被刪節、改寫，甚者或另創新局，觀弋腔只取「送衣」一段，還說哭倒長城是孟姜女自己多疑所致，而《風月錦囊》則出現了復活大團圓的安排，即可知之。

唱本則是具有非常強烈的草根性格的口袋小冊，用語淺俗而方音借字特多，非熟悉方音者，真有不忍卒讀之嘆；又常見翻刻盜印，四處流傳於鄉野田間，天高皇帝遠，因此情節較固定，草莽之輩，含冤則直呼，盛怒即開罵，所以秦王被罵得落海成春牛，理所當然。這樣說來，在通俗文學中亦有雅、俗之別的情況，應該自明末已經有此現象。再比較敦煌俗曲與變文，一俗一雅之情況亦如是。敦煌俗曲就如民間唱本一般，任二北校錄敦煌孟姜女曲子「擣練子」即說：「此調諸辭，有三種不同之卷子，以伯二八 九最不可從：既失調名，錯字又特多！其失處茲不備舉。」⁸¹原因即可能是隨聽隨記，而以方音借字之故。

三、各地流傳的俗曲

⁸⁰ 同上，pp.209-13。中央研究院藏有「孟姜女」一冊，上海書局石印。楊振良教授考論說，評話，即「平話」，說話人所憑之本，稱之「話本」。或云彈詞為「說小書」，不脫情愛之作；評話乃「說大書」，講歷史故事。

⁸¹ 同註 2，p.80。

「俗曲」方面，據顧氏與楊振良教授書中所列有：十二月調、馬頭調、牌子曲、粵曲、濟寧小曲、閩南歌曲等。⁸² 廣東的潮州曲鈔本有《孟姜勒路》。而唱本有《哭長城》，皆標明戲班之名，有李萬利版之正原班唱本、老寶順興班唱本、老正天香班唱本、生記正原班唱本，以及瑞文堂版之老榮春班唱本。是潮州唱本最大的特色，說明了唱本可能即是源出於地方戲班之抄本。⁸³ 編號列述如下：

編號（十二月調），即是唱十二月花名。並無故事情節。在孟姜女故事中，如果有過關的情節，守關的老爺都要她唱小曲，這段情節的安排對故事結構本身是完全沒有作用的，但它的用意有二：一是反映官僚藉機斂財或故意弄權來刁難小民的事實；二是這套曲子太好聽了，所以設計這個情節來一飽觀眾或聽眾的耳福，說說唱唱可免無趣。

十二月花名歌，最流行的是江蘇南部民間的「唱春調」 《孟姜女十二月花名》或《四季花名》。歌中全是閨怨之詞，是借著孟姜女來唱出思婦的悲哀，和故事本身關係不大。⁸⁴ 民間中有特別將守吏逼唱曲這一段獨立成篇的故事，題名為 孟姜女哭唱雁門關 。⁸⁵ 簡述如下：孟姜女獨守空房三年，便帶了寒衣，辭別雙親，到長城找丈夫。鞋尖足小，一路跋山涉水，苦痛萬分。走了九九八十一天，終於來到雁門關。守關人以皇上有旨，恐擾亂民伏之心，不放她過關。孟姜女一再哀求，將士知守關老爺愛聽小曲，就去稟報。孟姜女尋夫心切，無奈邊哭邊唱起《十二月花名》：

正月梅花先開頭，家家戶戶過新年，人家夫妻團圓敘，我家丈夫修長城。
二月春分柳色新，百草萌芽遍地青，眼中只有春光好，惟有奴家最傷心。
三月桃花是清明，雙雙燕子把巢尋，幾多燕子雙雙飛，孟姜獨自路上行。
四月薔薇滿架香，千里尋夫女孟姜，丈夫隻身長城去，不知死活與存亡。
五月榴花耀眼紅，端午賽舟喜洋洋，路上來往人多少，不見親夫萬喜良。
六月荷花紅正鮮，不堪回首話當年，可憐夫妻團圓日，欽差捉去恨難填。

⁸² 同註 2，pp. 219-54。

⁸³ 同註 37，p.224 之「乙、地域的系統」。

⁸⁴ 同註 3，p.52。

⁸⁵ 【李翠蓮 / 講述 趙映雪 / 搜集整理】，宋孟寅、董侃 / 編著：《萬里長城傳說（3）》，臺北：林鬱文化事業有限公司，1993 年，pp.144-48。

七月菱花貼水香，蚊子如雲鬧嚷嚷，但願喝盡奸臣血，好使丈夫脫災殃。
 八月桂花滿園開，孤雁獨自飛南來，我同孤雁一樣苦，一對鴛鴦兩分開。
 九月天氣漸漸涼，籬邊黃菊正芳香，若能尋得親夫主，同飲茱萸賞重陽。
 十月芙蓉北風號，蘆花似雪順風飄，長城天氣已寒冷，我夫無衣冷難熬。
 十一月裏雪花飄，丈夫一去難相會，奴家親把寒衣送，不見丈夫誓不回。
 十二月裏水仙香，孟姜恨透秦始皇，前年守歲人三個，今年少萬喜

孟姜女哭唱完，守關老爺和將士們也一個個淚流滿面，就放孟姜女出關。此時已是深夜，見觀音庵，進去跪求菩薩保佑丈夫。後來，孟姜女哭倒萬里長城，秦始皇要娶她為妃，孟姜女跳海而死，這都是後話。以上可注意者為「守關人以皇上有旨，恐擾亂民佚之心，不放她過關」。正說明了在統治者的心目中，「孟姜女」是足以引動人心反抗意識的故事，因此對結局動了手腳，以致秦始皇有了二種下場。

十二月花名中的「七月」是孟姜女受蚊子叮咬之苦，而希望蚊子能「喝盡奸臣血，好使丈夫脫災殃。」有些地區則是說希望蚊子盡量吸個飽，就不要去叮咬她丈夫了。而在民間故事中由於憐惜孟姜女，延慶縣就有了「血斑石」⁸⁶的傳說，說在八達嶺有塊表面滿是血紅色斑點的石頭。盛夏時，唯獨這塊紅斑石是涼的。當年孟姜女聽到丈夫累死埋牆，兩腿一軟，坐在身邊的石頭上。過了好久才清醒過來，放聲大哭。哭倒了長城，見到了丈夫的尸骨，悲痛極了，便直奔大海自盡了。孟姜女的死，感動了天地，連叮咬過她的蚊子、臭蟲也感動得直落淚，悔恨當初不該趁孟姜女黑天白天哭夫時，去叮咬她，吃她的血。都爬到孟姜女哭夫坐過的石頭上，一點一點把吸了孟姜女的血吐出來，並發誓不再叮咬坐在這塊石頭上的人。從此以後，石頭也有了情，人們傳說，只要是他真心思念親人坐在它上面，就冬暖夏涼，蚊蟲不咬。

由此可見「十二月花名」之深入民間，甚至因此而創造出新的故事出來。在歷來的研究中，有一個重要的環節較不被人重視，就是這個「哭調」與喪祭禮俗的關係。儒者說杞梁妻知禮，指的就是喪禮，而哭夫也是在祭

⁸⁶【講述者：姬貴寬 男 48 歲 延慶縣 農民。 採錄者：姚二林 男 36 歲 延慶縣 幹部 大專。 採錄時間、地點：1985 年于延慶縣】，《中國民間故事集成（北京卷）》，北京：中國 I S B N 中心出版，1998 年，pp.553-54。

奠亡夫時，哭得理所當然。淳于髡之所以說善哭變國俗，應該就是指杞梁妻打破了周朝「禁野哭」及「寡婦不夜哭」的忌諱，進而因感人至深使人效尤在齊國造成一股風氣，顧氏因此說戰國流行「哭調」，而這個哭調，就是「哭夫之調」，正可以此宣洩喪家內心無可壓抑之至哀，而得以調和其悲情。由此可見孟姜女故事的發展是藉著俗曲小調而深入民間，廣為流傳，甚至因此而創造出新的故事出來。

「馬頭調」的情節與的《孟姜女哭長城 奉天調》相近。⁸⁷ 說孟姜女素帕幪頭，裙布的荊釵，背負寒衣，手提雨傘，一心只要到長城尋夫去，這身打扮與裝備，成為孟姜女出門尋夫的標準扮相，山海關孟姜女廟中的塑像即是如此。及至聞聽夫喪，哭得神佛顯聖，塌倒邊牆，白骨現天，以血滴試得骨（或再加火焚寒衣），後被捉見秦王。始皇憫之，既賜寶帶（或再加貞節牌坊），又投海全節，蓋下姜女祠。在故事情節上並無特殊之處。

「牌子曲」，是鼓曲之一。⁸⁸ 情節與「馬頭調」相近，在蒙古車王府本《哭城牌子曲》中，只是加了「姜女千里尋夫，被神風刮到山海關，始皇知道，賞她羊脂玉帶以表貞節。」這段情節。

「粵曲」⁸⁹，香港馬錦記書局「粵曲」中有錄載電台歌曲共四段，敘夫妻即將分別、官差頻催之景況。大意是：前生註定，有此魔劫；鄰居告密，禍起蕭牆；萬杞良勸另配良緣、姜女誓願守節待高堂。故事情節上並無出奇之處。

（I. 濟寧小曲美孟姜），山東濟寧的小曲，題名：《美孟姜》。⁹⁰ 故事情節為 1. 築城逃役來入贅：說孟姜女是松江人，萬喜良是蘇州人，為避築城逃到孟姜入贅。2. 成婚一年後被捉；3. 夫死填埋在城下：年餘後始因孟公慶壽而破露，捕埋城下。4. 哭夫崩城牆壓死：孟姜哭倒長城時，自身也壓死在城下。只因為兩人地籍、姓名與江蘇南部相同，顧氏就認為這是受了江蘇南部的影響，這是一個新的故事情節單元。

閩南歌曲方面，以歌仔冊為主。特色為有后土何以守墓、秦王變身春牛的情節。據顧氏研究，廈門通行的唱本，一即桂林文茂堂《花旗記》；

⁸⁷ 註 2，pp.234-36。

⁸⁸ 同註 3，p.44。另見同註 2，pp.238-39。

⁸⁹ 同註 2，pp.241-42。

⁹⁰ 同註 3，p.37。

一是，廈門人敕桃仙用土話編的《孟姜女哭倒萬里長城歌》。

(I 2. 桂林花旛記)，題名：《花旛記》。⁹¹ 《花旛記》這個書名，只此一見，可能是印書者凸出這個名目標題，表示此書為新出，有與眾不同的內容，藉以吸引讀者的注意。故事情節為 1. 築城抽丁逃苦役：東京秦王抽民丁，華州范郎十五歲不堪其苦，逃入務州孟家後園。2. 女思嫁許願婚配，藏後園不意窺浴，逼婚成親後被捉：孟姜女思嫁，到泗水燒香許願：見她楊柳樹下脫衣裳者為夫。六月六日池塘洗浴為范郎所見，她便叫他下水，和她成雙。他不從，她就恫嚇報官，逼婚成親。不料蒙恬點工，發現後追到武州（務州）褚光縣，知他躲在孟家已二月。3. 夫死腰斬埋城內：范郎被捉後腰斬築在長城裏。4. 魂變鳳凰啣家書，出門尋夫送寒衣：靈魂變作鳳凰，啣書與孟姜，囑她早嫁。她不聽，做寒衣親自送去。5. 一路歷險過難關：一路遭逢苦辱。6. 哭夫七天崩倒城：到了長城，不見范郎，哭了七天七夜，長城崩倒八百里。7. 滴血入骨認夫骸：感動了太白星，指示覓屍之法。她就滴血認骨。8. 負骨持旛引夫魂：覓得夫骨後解衣衫包之，三尺白羅作花旛，引了亡魂走出長安。9. 美人計假意為妃(捉拿)：蒙恬捉孟姜上殿。始皇見她貌美，欲冊立為皇后。她要求三件：一，斬蒙恬，伸夫冤；二，喚僧道做齋誦經；三，御駕親祭范郎，送他歸天。10. 御祭安葬完心願：秦王依了她的要求。11. 夫魂乘雲偕升天，蒙恬鬼魂來呼冤：最後她捧了香爐，在江邊祝告范郎：「有靈有威神靈現，鬼靈無感嫁君王！」話未了，范郎顯靈立在黑雲頭，一朵黃雲托起孟姜女，升天去了。蒙恬鬼魂向她呼冤，她說：「我們都是星宿，是五行的相剋呢！」

(I 3. 廈門歌冊)，是廈門敕桃仙《孟姜女哭倒萬里長城歌》。⁹² 故事情節大皆與 (I 2. 桂林花旛記) 相近，但有些不同，如：思嫁許願是到「城

⁹¹ 王順隆教授認為《花旛記》即是《繡像姜女歌》-木刻板，一冊，3,892 字。雖未記刊刻堂名及刊年，但無論版式、圖像及內文皆與尚志和記本酷似。真本現藏於台灣國立圖書館台灣分館。在 閩南語「歌仔冊」的進化過程，從十一種全本《孟姜女歌》的語詞 文體來看 一文中，詳細比較分析閩南俗曲唱本的傳承與進化過程。全文見網頁 <http://plaza16.mbn.or.jp/~sunliong/kua-a-chheh.htm>。亦可從中央研究院漢籍電子文獻 瀚典全文檢索系統的入口逐頁進入。王順隆教授全力在收集臺灣民間的唱本，目前並擴展範圍至福建與潮州等屬於閩南語系統的地區的唱本。

⁹² 《特別改良孟姜女哭倒萬里長城歌》-廈門會文堂 1914 年石印出版，一冊，4,319 字。廈門敕桃仙著，不附圖。傅斯年圖書館藏。另見王順隆教授之網頁 <http://plaza16.mbn.or.jp/~sunliong/kua-a-chheh.htm>。

隍廟」、郎靈魂是「變成鶯哥來報說身亡」、是太白金星「化做白鶴，引她到長城」、引魂時是「脫烏巾做旛」、假意為妃的條件是「建廟宇、殺蒙恬、君王親祭」等。內容大要如下：武州孟家莊的姜女思嫁，到城隍廟許願見玉體者為夫。六月到園內洗浴，遇郎而成了婚配。不料蒙恬點工，不見郎；屈指一算，派兵捉到。郎在長城被斬，葬在長城內。郎靈魂變成鶯哥，向姜女報說身亡。她做了衣服送去，歷經危險。由於神靈保佑，始得過去。最後太白金星化做白鶴，引她到長城。她問番官得知郎已死，大哭，長城倒了數百里。郎顯靈，將三十六骨化為一堆。她滴血覓得後，用衫裙包骨，脫烏巾做旛，燒化紙錢，引魂還去。蒙恬捉她到宮中，秦王要娶她為后；她要求建廟宇、殺蒙恬、親身祭拜等，秦王依了。

良廟造好，姜女入廟行香，蒙恬被破腹斬首以祭。郎神魂化做祥雲來接她。秦王見她白日上天，大罵妖精。她在雲頭回罵三聲，罵得秦王兩腳浮浮，落在東海裏做了一頭春牛；年年春天給人看，留下萬古惡名。

(I 4.臺灣歌冊)。共分五集：配夫、思君、送寒衣、過峽、成天。⁹³ 是1936年臺灣的邱壽根據敕桃仙《孟姜女哭倒萬里長城歌》，又編出一套全本的孟姜女歌仔冊。從王順隆教授分析比較中，可知幾乎全數採用(I 3.廈門歌冊)的情節，但也有幾個新增的情節為1.引見孟母，設宴招待：這是就原情節再加鋪陳，並無作用。2.將軍點工，上奏朝廷，蒙恬獻計，拘提逃犯：既有蒙恬，多個將軍，是將同一功能的角色加以二分，也是不必。3.太陽山遇親，表伯助節女：尋夫歷險過程，少一個關口，或多一個相助的人，或前或後，並無差別。說者皆可隨意安排發揮，逞其豐富想像，總之必須是有驚無險，安全過關，目標長城，只要拿定這個方向，對情節的發展是完全無損。4.地婆作梗，遺骨散失，無法還魂：已見於臺灣盛行的歌仔戲中，是地方特色的彰顯。5.秦王戴孝，甘為孝男：這是就君王親祭的情節，再進一步著墨，目的只是在加強說明秦王之好色無恥的行徑，加深他荒淫無道的形象，民間故事中也常見這樣的描繪，無關故事情節的推展。6.姜女升天，

⁹³ 《孟姜女配夫新歌》-全五冊，邱壽編著，頭集《孟姜女配夫新歌》、二集《孟姜女思君新歌》由捷發漢書部發行，三集《孟姜女送寒衣新歌》、四集《孟姜女過峽新歌》、五集《孟姜女成天新歌》由嘉義玉珍漢書部發行，五集皆於1936年鉛字印刷出版，合計11,648字。不附圖。日本亞非所王文庫收藏。以及《孟姜女配夫新歌》-全五集（也有分成六集的），新竹竹林書局1971年第五版發行，內文翻印自玉珍本，但刪除了一些銜接的部份，計10,584字。不附圖。另見王順隆教授之網頁<http://plaza16.mbn.or.jp/~sunliong/kua-a-chheh.htm>。

寄書孟母：以此做為收尾，這是表現為人子女的孝心，雖非蛇足，但可有可無。

另外，孟姜女也有小說，顧氏說：「還有兩種章回小說，是脫胎于上面說的唱本、寶卷、戲本的，皆是上海石印本；一喚做《孟姜女萬里尋夫全傳》，凡十六回；一喚做《哀情小說孟姜女》（又名《萬里尋夫貞節傳》），凡十二回。這二種也都流傳到直隸、河南、湖北諸省。」⁹⁴ 十六回的《孟姜女萬里尋夫全傳》，應即是南詞《繪圖孟姜女萬里尋夫全傳》。⁹⁵ 目錄如下：

- 卷一 第一回 生女兒滿門歡樂 見榜文一家驚慌
 第二回 改姓名有心逃楚國 逢盜賊無意入花園
 第三回 閒思慮心驚異夢 乘晚涼步入花園
 第四回 撲蝴蝶落水現白玉 見喜良完節繫細絲
- 卷二 第五回 說實情烈女思嫁 聞風聲欽差捉人
 第六回 萬喜良柴房被捉 孟姜女離夫傷情
 第七回 念夫君差人去探信 宿村店小二暗牽絲
 第八回 萬喜良埋城邀御祭 孟姜女情重送寒衣
- 卷三 第九回 設靈位貞女哭夫君 過閻門孝女拜翁姑
 第十回 逢惡僕設計脫危險 遇節母借宿話衷腸
 第十一回 包偷光長亭搶行李 曹雪錫當店贈錢文
 第十二回 瓦關吏被罵逼唱曲 孟姜女窮途迂（遇？）老媽
- 卷四 第十三回 拜觀音姜女暗禱祝 哭方丈女冠說真情
 第十四回 孟姜女鎮江遇李婦 包修（偷？）打死畢不成
 第十五回 哭長城塌牆見骨 罵趙高進京面君
 第十六回 秦始皇親身祭祖墳 孟姜女投江明貞節

故事情節如下：1.出身；孟隆德晚年得女，叫孟姜女，是天宮的仙女。楚國蘇州的萬喜良以學問著名，是仙人轉世。2.壓勝築城；秦始皇為築長城，

⁹⁴ 同註 3，p.62。

⁹⁵ 同註 70，pp.201-03。共有四卷十六回，五萬二千餘言。

徵調天下民夫。散仙恐傷百姓太多，知喜良該受此劫，就向秦始皇說喜良可以一抵萬。於是令楚王捉拿。3.避入後園，窺浴成親，不久被捉；喜良逃難，誤入孟家花園，孟姜女撲蝶跌入池中，不知園中有人，脫衣洗澡，白肉為喜良所見，她以死求婚。成親時不料官差隨至，捉走喜良。4.夫死填埋，惡僕孟興騙銀享福，尋夫歷險；喜良到長城三天就死了，埋在城內。孟家派孟興探問，但孟興並未實告喜良已死，騙取金錢寒衣再赴。孟姜夜夢喜良告以實情，孟興早已逃走。孟姜女遂帶孟和、小秀尋夫。喜良托夢給她的黑鞋化成一對小鴉領路。先到蘇州拜見翁姑。半路上孟和、小秀被孟興打死，逼她成親，她手巾包石丟入澗中，誑說內有黃金，孟興貪財下去撿，被孟姜投石打死。一路上碰到小孩韓信、木德川被包偷光搶奪盤纏、在曹家店受到曹雪錫的贈錢、滸墅關被惡吏逼唱花名才過關、天宮姐妹麻姑、許飛瓊來相救、清涼寺中華周、杞梁之妻來招待、菩薩命韋陀等七日七夜送她到長城、慈航寺白毛老猿現本相、遇見高漸離之妻等。5.哭城拍牆，眾神推倒長城而夫骨自現；到長城，依神示找到六角亭，拍城牆大哭，一頭撞去，眾神靈趕緊把牆推倒，把骨殖一段段拾起，放在衣服裡，少了一雙鞋，小鴉飛下變回鞋。6.利用君王貪色，趁機提條件；始皇聞知，派趙高提捉，帶到金殿，始皇見其貌美，要說親，孟姜女遂誑以三事，上造十里長橋、十里方的墳、皇帝和大臣往祭，始皇一一依了。7.投水殉節，夫妻同穴；事畢，孟姜女縱身跳下鴨綠江以殉，不知去向。始皇走後，屍才浮上岸，守城吏暗暗將她埋在喜良墳內。8.皇后仗義，太后救人，四老弄孫：皇后罵昏王，險些被斬，為太后救下。萬員外聞訊後，立主招魂，過繼一子，搬取孟家二老同居，弄孫自娛。全書雖有五萬多字，但情節全與（G4.灘簧繪圖）之情節若合符節，不增不減，所增加者大皆在尋夫過關之中。在故事研究上，價值不高，其中唯「鞋化小鴉領路」叫人可喜。

《哀情小說孟姜女》則是以（仙女卷）為底本，加入（H4.彈詞孟姜女）的一些情節來加以變造，如（仙女卷）中的投胎瓜中轉世、太白金星降童謠、造萬王廟等；（H4.彈詞孟姜女）中的范啟忠部份改為萬啟忠與奸相趙高不睦、趙高公報私仇（加了李斯諫阻）、惡僕孟興、過關唱花名。比較出奇的是萬紀良之魂見孟姜哭訴，恐怕顯靈後她要尋死，不如讓她去長城受苦一番，造一座廟，就不託夢了；而城也是他的陰魂推倒的。在故事研究上的價值並不大。

由以上的論述中，我們可以了解「杞梁妻」傳說之所以發展成為「孟姜

女」故事，依據目前所得到的論據，是由敦煌的變文或小曲唱詞中首傳，這是民間素人口傳創造人物的典範，「杞梁妻」從此奪胎換骨，化身為「孟姜女」，而有了活潑潑的生命力。所以活潑開放且佛道盛行的唐朝社會是「杞梁妻」由蛹化蝶的關鍵期，而經過宋、元文人將之採入編為戲曲，寶卷將之採入演成長篇，地方戲也將之消化以方音廣為流傳，最後再透過明、清以來書商的唱賣傳銷，以及如紹興戲等道士戲的喪祭科儀而深入小市民的心中，而我們也可以由此來了解民間故事在市井小民的滲透影響下，如何成為閒暇時自娛娛人的通俗文學。

第四節 通俗文學中「孟姜女」的故事結構及其情節單元

綜觀宋、元、明、清的孟姜女故事，目前能找到的文本資料大皆是屬於通俗文學的作品。在故事內容方面，主要的變化是角色增加，最重要的是在孟姜女哭城認骨，而欲負歸之後，加入了「秦始皇」這個角色，從他好不好色，發展出兩種不同的說法；而在孟姜女殉死之後，君王也呈現出正反兩極的反應，因此而有兩類不同的結局。所以故事情節的前段內容與唐代的孟仲姿傳奇故事大同，後段則因為有君王出場，而與唐代以前的杞梁妻傳說相近，主要結構簡述如下：

.征夫：男、女主人公有的說是神仙轉世、或兩人、或只有女主人公投胎瓜中。故事的發生是由於君王築城而引起逃役。或自願、或抽丁、或貶官，因受不了苦役而逃；有時是奸臣陷害忠良造謠壓勝，男主人公因此逃躲。

.喪夫：男主人公逃躲時不意窺浴、或見臂、或婚配、或借宿、或入贅；成親的理由或世交、或許願、或天意、或神明指示、或被逼。成親不久後丈夫或密告、或投案即被捉。不久丈夫就枉死、或壓死、或活埋、或問斬、或病死、或亂棍打死，而將尸骸填埋城下、或城內。

.尋夫：妻子決定出門去尋夫。因為她聞知或夢見夫死要前去收夫骸，或因思夫心切，親送寒衣、或葬姑後；有時是丈夫託夢索衣、或說在獄中求來相見、或要求建廟、或訴惡僕罪狀；或是夫魂變鳥來託信，也有說是思夫啼哭三年，驚動閻王放冤魂來託夢收尸。尋夫途中，一路歷險，或惡僕、強徒逼親、或遇盜、或逼唱曲、或當裙、或迷路栽死。但不論如何險惡，一定會過關，常見是神佛來救護，或匪酋是丈夫義兄反助盤纏、或猛

虎相救、或烏鴉引路、或牢頭相助；而若有惡僕，則一定是她自己設美人計讓惡僕把命喪。

.哭夫：她因尋不著丈夫的尸骨，或聞夫死訊而哀哭。大都只說她哭崩了長城，有的說丈夫顯靈、或燒紙錢顯靈飛燐、或哭三聲、三日、七天、或哭聲驚天神力助、或踢腳大哭；城崩之後現出一堆亂骨，一般說她就滴血入骨認夫骸，也有以破鏡在身相認、或夫骸本就面如生，也有說是淚血哭城現夫骸；有的說她認出夫骸後，哭得昏死，神仙來超度使夫妻復活，或崩城現出夫骸，她把丈夫哭活了；若有尸骸欲復活，都是在滴血認骨後，因泣淚滴骨而生出血筋，不料遭土地公婆破壞了好事。更有崩城之後完全不見尸骨的。

視秦始皇出場與否，故事分由兩線發展：秦始皇不出場者，直承唐代「招魂負骨而歸」，就求君王讓她歸鄉安葬存祭祀，而告一段落。

.祭夫：秦始皇出場者，以君王好不好色，再分正反兩線，正者是不好色的說法，接續《左傳》「君王親祭」的褒忠精神，賜她領尸還鄉；有的是太子、將軍來觀怨。反者是好色的說法，則接續《左傳》「抗君命」的意識，演變為「假意為妃戲秦王」，提出條件來完成安葬亡夫的心願，有的會加入誑獻龍袍斬奸人的說法。也有說她抗命不見君王。還有結合正反兩線的，說君王雖迷美色，但因她苦苦哀求，就嘉貞封官，賜她夫妻偕還鄉。

.殉夫：一般都是心願已了後投水殉節、或抱夫骸、或與夫棺沉東海、或投火、或跳長橋、或跳城、或跳九樓、或崩城時被牆壓死、或夫魂乘雲來接，也有說是陳言嗚咽而絕命；死後大都說是夫妻同命，或是相會水晶宮、或沉東海、或化青煙、或駕鶴，總之夫妻相偕升天歸位去了，也有蒙恬鬼魂來呼冤。

故事至此是另一段落的結束，若再發展下去，則承續上段君王好不好色，對孟姜女殉夫的反應，也分正反兩線。正者是「君王嘉貞」，賜建牌坊而長壽以終、或表封贈官葬同穴、或皇后封夫妻為神，太后再加贈上天堂。反者「君王洩憤」，說孟姜女投水後，秦王癡狂病相思，趕石臼水煉大海，或說秦王被孟姜女罵得腳浮浮，落海變成春牛。

宋、元、明、清的孟姜女故事中，目前只有明代的「秦孟姜碑文」不見「填尸城中」及「哭夫崩城」的情節，卻有「滴血認骨三日夜」的說法，因

為是正統文學的碑文，所以力求符合史實，而又是大修邊牆的明代，下筆有其刪選，自是難免，在後續發展方面，有望夫成石、建墳、立祠廟等；而通俗文學中的孟姜女故事則有孟姜女投水後被龍王收為義女的說法。值得探討的是（河西卷）說是因秦王煉海鬧龍宮，天帝派仙女扮假孟姜和秦王成親，使他冷落煉海的道人以致氣走了道人，仙女也就離開，秦王因此相思病死。這是一本至今猶在農民口中宣講的民間寶卷，介於通俗文學與民間故事之間，所以通俗文學中的孟姜女故事在目前可見到的文本資料中，並沒有發展出後續的故事情節。

在金元戲曲中，多見「送寒衣」之名目，從明代至猶常相見，可知它也是孟姜女故事的敘事主題之一，而且主要著力於「送寒衣」內容的鋪陳。或即是民俗十月初一上墳燒寒衣的活動盛行之故，萬里送寒衣必須經歷險關，所以在喪祭的法事戲中安排這個象徵領亡魂遊地獄的餘興節目。而宋代至清末，孟姜女故事出現了幾個新的情節單元，列述如下：

近人錢南揚先生的《宋元戲文輯佚》中首見男主人公文弱書生的形像出場。可惜資料殘缺有限，引錄的曲詞斷續，未能窺得元代孟姜女故事的全貌，但尚可得其情節梗概。雖然看不出發展演進的情形，由「杞梁告別老母去築城」的場景，大致可知是承續唐代《敦煌曲子詞》的故事情節而來。而在地方遺跡傳說中，有《大明一統志》的同官「山能自移阻追兵」之說，這是曹植「崩山」說的異化。明「秦孟姜碑文」的「陳言嗚咽而絕命」，沒有哭崩城牆，反而說她是一哭至死，也是新奇；還有孟姜「望夫成石」的說法首見於此，但兩個情節互相矛盾。

明代文士的作品中，還有黃世康的「秦孟姜碑文」，值得值注意的是「表封贈官葬同穴」，因此同穴而後生出同命連理之說。

明末《風月錦囊》的《孟姜女寒衣記》中，新的情節單元有：「金童玉女來轉世」與「許願見露體為夫」，而唐代的「孟仲姿」有被杞良偷窺玉體後而自許婚配的情節。由於這種「自許婚配」在民情上不合漢族傳統「父母之命，媒妁之言」的風俗，在儒學復興的宋代以後，孟姜女故事中就加入了「神仙轉世」或「以神為媒（觀音、土地公、上香誓願）」的情節，以符合道學的要求，而這也是「金童玉女來轉世」之說首次登場。「破鏡重圓認夫骸」、「神仙下凡死復活」。而不讓他們返回天庭，反而救活起來，正是塵緣未了，尚待來世，直至七世方得功德圓滿的伏筆。明刊本堯天樂「姜女送衣」中，有「烏鴉領路，夜夢天缺日食昏暗，疑夫已死。」的說法。

清代北方的(佛說卷)其中新情節單元為「因惡夢君王築城」、「九宮監中夫慘死，託夢索衣去尋夫」、「一路神護歷險關」、「誑獻黃袍斬奸人報夫仇，美人計假意為妃(捉拿)」與「抱夫骸夫妻同命葬大海，水晶宮夫妻升天」。說秦始皇所以築長城是因為做惡夢而得到啟示；而誑獻黃袍與美色戲君的情節安排，表現出一介弱女子的智慧，利用男人貪婪好色的劣根性，設計為夫報仇，以及安葬丈夫的目的，令人擊掌稱快；最後抱夫骸來殉節，這種以大海為棺槨是「夫妻同命葬同穴」的變型，再進一步的發展則是死後化身如「連理枝」、「比翼鳥」一類的故事。而在「哭夫崩城得夫骨」的變異上，是秦始皇答應條件後，才開始去哭城。(佛說卷)是大哭三聲；中崩城；(長城卷)則是李金星相助推倒四十里。另外，送寒衣途中本來有個家人四郎(僕人)同行，中途被打發，這可說是上承《同賢記》，下開江蘇「惡僕孟興」之說。

南方的(仙女卷)中，則出現了「下凡救民來壓勝」，不再是現實性很強的「替父當夫，遭陷害成逃犯」，而之後的「活埋夫死封為神」，則是承繼「壓勝」之說而來，說明壓勝儀式的特色是「活埋」；而「亡夫託夢求建廟」的情節單元是「亡者託夢」，「求建廟」是情節單元素的變化。(仙女卷)最大的特色是往上發展，加入了「降生瓜中不染血」的情節單元，將神仙轉世之說，落實為饒富神話趣味的「瓜生靈童」之說，結合甚為巧妙，理由也符合孟姜女聖潔的形象。結局的「投火殉節化青煙，觀音大士來說情，四老升天派天官」，將(佛說卷)與(長城卷)的「投水殉節，龍宮相會」，改為火化上天，水火無情，也是合理的想像。

清末至今的(河西卷)中新增的情節單元在結局，有「趕石留水煉大海」的仙話故事。其中值得注意的是「仙女假扮來成親」，說龍宮快被煮爛了，於是玉帝派仙女扮成孟姜女來和秦始皇成親救龍宮，最後秦始皇因貪色不知節制而致身亡，可見故事是向下更進一步地演變中。可以說(仙女卷)的故事情節進進是向上延伸的，而(河西卷)則是向下繼續擴大發展。

(G.梆子秦腔)加進了「惡僕人欺主喪命」以及「為了過關唱小曲」的情節單元。而在「窺浴」的情節處理轉為保守，只因見了手臂就要成親，可見北方民風之保守，民間的(河西卷)中甚至將之刪掉。

(G2.崑曲孟姜女)的「淚血哭城夫骸現」則是如「泣血漣如」之說，也可說是唐代孟姿「淚滴夫骨化成血」的翻新。

(G3.崑曲尋夫)特別的是將「滴血入骨認夫骸」改成為「亡夫顯靈尸

如生」的情節單元，孟姜女在燒紙錢時，丈夫顯靈陰風旋到有燐火處的墳屍地點，孟姜女就「痛號咷，悲聲震天」，於是長城崩倒後竟現出夫尸不腐，面如生前。在王三慶先生的《越南漢文筆記小說》中有一篇「東華門古廟」，情節如杞梁妻孟姜女故事的翻版，也說是「夫骸面如生」，原文如下：

東都昇龍城，李太祖辰所築；下令太峻、國學諸生，皆荷鋪負土。范生起張荏弱不任操作，絕倒東華門左側，工者併築之。數月，其妻自鄉間奔喪，向城號慟，三日不絕聲，城忽圯。范生面如生，見者驚異，聞於朝，命即其地，建廟，今存。近世訛為諒城東門廟者，非。⁹⁶

可惜外國的故事只此一則，但也可知跨國流傳的故事會被改編以切合當地的風土民情，越南故事中，男主人公一樣是姓「范」，但越南無長城，就改為築都城，可見孟姜女故事的主題在「崩城」，而不在「崩長城」。

（G4.灘簧繪圖）結局的處理是比較特別的，多了皇后與太后加入故事，顧氏認為故事的末段充滿著滑稽趣味。另外，故事中將江、浙地區最特殊的「惡僕孟興」情節，提到「出門尋夫」之前，並加以擴大為「欺主騙財貪色」的內容，增加故事的衝突與張力，深具現實性，反映出階級之間的矛盾，使故事趨向通俗化。

臺灣的（G7.歌仔戲哭長城）中的情節單元，有「神前誓願自配夫」，將「窺浴成親」這個不合禮教的情節往前延伸，說是因為孟姜女曾向神明許願，是天意讓兩人結為夫妻，將不道德的私訂終身轉化為天作之合的命定宿緣，使這段情節成為人心合理的設想；另外就是在尋得夫骨之後，歧出一個「淚灑夫骨欲還陽，土地壞事罰守墓」的情節單元，這個地方傳說是唐代孟仲姿傳奇中「負骨還鄉」的結局的後續發展。楊振良教授說：「此中情節，可注意者為土地神、惡蛇庄、金童玉女，與明代風月錦囊故事相近。」⁹⁷

（G8.法事戲紡花）的情節單元很特別，顧氏說：「紹興中秋祀月必供南瓜，相傳古時有月華墮入瓜內，剖開看時成一女子，即孟姜。」楊振良教授認為這是要與「金童玉女」相配合。筆者的看法是，杞梁投胎南瓜應該是後來加入的，而孟姜則轉而投胎葫蘆。葫蘆是北方流行的說法，因此紹興

⁹⁶ 王三慶：《越南漢文筆記小說》，《國文天地》第3卷第9期，第33號，台北市·國文天地雜誌社，1988年2月，p.93。

⁹⁷ 同註2，p.171。

的法事戲可能是綜合改編而成的孟姜女故事。而南方稱南瓜為「金瓜」，未知是否即是「金童」之聯想？徐宏圖先生的（G9.法事戲翻九樓）中，並無杞梁投胎南瓜的情節，而孟姜也是臨危受命轉世的，這樣看來，顧氏所說的「目連戲」中的「孟姜女戲」，雖也是紹興地區，但故事不盡相同，可能是道士班不同吧！

（G10.花鼓戲池塘洗澡）中最大的特色是范郎自願去築城，孟姜自己應許婚事，拜堂後才帶去見爹娘。

（H1.大鼓書尋夫）中則是「妻子痛哭而使丈夫復活」，這真是令人驚喜的情節單元啊！只有明代《風月錦囊》有此「神仙超度復活團圓」的悲喜劇，復活的理由是他們乃金童玉女轉世。可是這裡全不必費周章，既然能哭倒長城，把死人哭活，又有什麼不可能呢？我們不是常以「哭得死去活來」，來形容一個人哭得極其悲痛的情狀嗎？

（H3.子弟書哭城）的主題在宣揚忠君意識，對秦始皇皆持正面評價，因此刪去「利用君王貪色，趁機提條件」的情節，另作「君王召見，抗命不見」的情節安排，是子弟書特別用心之處。而且有「奸相陷害忠良子，壓勝築城成欽犯」的新情節單元，說始皇要造長城，趙高借此報讎，說范紀良是奇異之人，以他祭禳，可抵萬人。至於「修書訣母投水死，孟范兩家立後嗣」，這樣的結局是盡量求一個合乎人情世俗的圓滿句點，故事性不足，也未免蛇足。

（H5.彈詞全傳）中新的情節單元是，「管帶人馬太貪玩，貶官築城逃苦役」、「土地指示借宿緣」、「還鄉盡孝長壽終」。矛盾的是既敕建牌坊，又說孟姜女壽至九十九，是最不同於其他地區的說法。由此可見地方傳說對民間故事的影響，顧氏研究認為雲南頗受湖南的影響，因為說孟姜女是澧州人。（H5.彈詞全傳）中范郎逃役的原因確實令人噴飯，而騙孟父是應考歸家，更叫人對其人品不敢恭維，全與一般故事中范郎的敦厚的形象不同，而土地指示姻緣、烏鴉領路尋尸、腳踢城則是比較不同的特點。也出現了新的情節單元，有「土地指示借宿緣」，雖然和「神前許願自配夫」不同，但一樣是訴諸神明，不過因是土地向孟父託夢，使這段姻緣私訂終身轉變為神明來指示而由父母作主，使故事更具道德性，也符合傳統的禮教要求；另外，就是「哭動閻王放冤魂」，這是一個全新的情節，是「亡夫顯靈來託夢」再向前一步的發展，可惜只此一例。

（I.濟寧小曲美孟姜）中最不同的是「哭夫崩城牆壓死」，顧氏並沒有

考慮到這可是個全新的結局。故事中喜良看來是有意入贅，而且結婚一年多才出事，最後夫妻成了「壓死同穴」的同命鴛鴦呢，這就更加出人意表了！可惜，我們目前沒看到原文，真是令人抱憾。

（I 2. 桂林花旛記）桂林《花旛記》中有意思的是孟姜女用恫嚇報官來逼婚，這是從廟裡下願以來，對自主婚姻的極力表現，也許是桂林身處中原邊陲，儒家禮教的約束力也相對減弱了吧！在新增的情節單元方面，有「亡魂變鳳凰託信」，這是一般故事中常見的變身情節；另外就是「白羅作花旛引亡魂出長安」，這是題名之原由，也是中心旨意所在，是唐代僧貫休杞梁妻詩：「疲魂飢魄相逐歸」實際場景的描繪。在《孟姜女變文》中，最後加入了一段祭文說，「魂魄皈於蒿」，來作為結束，就因為這正是姜女尋夫骨的目的所在。漢口宏文堂唱本鈔《送衣哭夫卷》中說是孟姜女出門尋夫，「二十餘天後，遇老人塞翁，告以八十萬人伏俱已拖死填在城中，而孝子之骨潔白，可滴血試之。一路仙人點化，菩薩保佑。尋了三天，就把身撞城牆，倒了三千餘丈，自己也倒退了三里而暈死。醒來尋得夫骨，喚冥魂隨之南行，神靈暗護，七天七夜到了潼關」。⁹⁸ 而在《花旛記》中，另外有孟姜女對秦王提出的為妃的條件之一是「喚僧道做齋誦經」，即顯示出中國民間對於超薦亡靈的重視，也說明孟姜女故事從「孟仲姿」以來，在無法「負骨以歸」的情況下，招魂超薦成了唯一的選擇。顧氏說：「那時孟姜女是一個活潑潑的女子，並不曾受過詩禮的化育；那時尋屍的結果是要歸葬，並沒有要挾了秦始皇去辦國葬呵。」⁹⁹ 孟姜女為何一定要尋得夫骨歸葬呢？葉落就要歸根，不如此則魂靈永遠不得安息，成了孤魂野鬼，失去了投胎轉世的資格，而成了孤魂野鬼，只能無主的四處遊盪，這又令生者思之何堪，不由輾轉難眠了。既知已死，又再送寒衣，有什麼作用呢？就是要燒來送給死者亡靈的，如此才能稍慰生者，撫平那不安的心靈。

（I 3. 廈門歌冊）顧氏認為敕桃仙所編，「大體根據於《花旛記》的」。

¹⁰⁰ 在濟寧小曲《美孟姜》中，我們提到地籍、姓名的相同，並不足以做為故事研究的確證，必須再有故事情節的比較，才能加以判斷。桂林與廈門的孟姜女故事首尾並不相同，桂林《花旛記》以東京秦王抽民丁先說起，

⁹⁸ 同註 3，pp.41~42。 ，又題名為《宣講適用送寒衣》。顧氏認為漢口的《送衣哭夫卷》「大概是同官故事的分化」。

⁹⁹ 同上，pp.52~53。

¹⁰⁰ 同註 3，pp.54~55。

交待出故事的時代背景；廈門歌冊則刪去，直接從姜女思嫁許願寫起，因為大家都知道是秦王築長城，不說可集中焦點在孟姜女身上，因為這本就是屬於她的故事。《花旛記》結尾為蒙恬呼冤，以一切恩怨是「五行相剋」設說，既迷信又宿命。因此，廈門歌冊改為閩南「秦王落海變春牛」的傳說來收尾，不只大快人心，而且深富「立春鞭土牛」的民俗趣味，一口怨氣也隨之宣洩而盡。這樣才是有意義的改編，顯示出它所以值得與《花旛記》並行流傳的價值。

（I 4.臺灣歌冊）「地婆作梗，遺骨散失，無法還魂」：這個是將臺灣盛行的民間傳說加入的新情節，是地方特色的彰顯。

以上三本歌冊，以（I 2.桂林花旛記）的故事情節為本，其餘大都是細節的變動，如（I 2.桂林花旛記）是臨時以三尺白羅作花旛引魂；（I 3.廈門歌冊）則是脫烏巾做童旛（幢旛），燒化紙錢後引魂。在離家數十年後，又得以回到家中，而且承歡膝下，奉養甘旨，管絃娛親。（I 4.臺灣歌冊）即有抱骨歸途中，漸生皮肉，似將生還之說，在《敦煌曲子詞》中也說「從今以後像貌潘」，似乎杞梁因此復活了；在《風月錦囊》中則跑出一個神仙將他救活。（I 4.臺灣歌冊）的結尾似乎新出，卻是（H 4.彈詞孟姜女）的結尾方式，孟姜女在修書與母訣別後，就跳水而死，在情節結構上也可有可無。所以論其實，（I 4.臺灣歌冊）只有比（I 3.廈門歌冊）多了「地婆作梗遺骨散」的情節，地婆，就是土地婆，在臺灣楊麗花的（G 7.歌仔戲哭長城）中說是土地神。將臺灣所盛行「后土何以守墓」的民間傳說採入故事中，富有民俗趣味，這傳說在臺灣民間有多種大同小異的說法，各有意趣。

這樣看來，這三本歌冊的故事是一脈相承，而「秦王落海變春牛」則可視為是閩南語區的獨具特色的故事內容。在故事進展的時序上有一個差異，即當孟姜女「負骨引魂欲返鄉」時，旋即「被捉見君王」，（I 2.桂林歌冊）與（I 3.廈門歌冊）接合順暢，但（I 4.臺灣歌冊）由於在當中加入了「地婆作梗，遺骨散失」的情節，孟姜女將夫骨交付土地公看顧後，姜女「塊卜返家期」，故事至此已經告一段落。於是只好另起一段「且說蒙恬去奏旨，蒙恬去掠姜，不免有些突兀。由此可知在流傳的過程中，故事會加入了地區性的風物或傳說，而被改寫成為獨具地方特色的故事時，是如何黏合的一個狀況。

